

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o

ς (Schluß s). Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ > yi
αγγελος - als ang-gelos; αγκυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγχραι - Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 7: 2. Korintherbrief

1. Zeile: griechischer Text in lateinischer/deutscher Umschrift:
2. Zeile: wörtliche Übersetzung;

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 2. Korinther 12, Vers 1: 2K12, 1

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 283 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

2K1, 1

paulos apostolos Christou iEsou dia thelEmatos theou kai timotheos ho adelphos tE ekkLESia tou theou tE ousE
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes und Timotheus der Bruder an die Gemeinde Gottes seiende

en korinthO sun tois hagjois pasin tois ousin en holE tE achaia
in Korinth mit den Heiligen allen seienden in ganz Achaia

Ἐπαύλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θελήματος ☞ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Τιμόθεος ☞ Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Timotheus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφός, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οὕση ☞ εἰμί > Verb; Dativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Κορίνθω, ☞ Κόρινθος > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Korinth

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὕσιν ☞ εἰμί > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὅλη ↔ ὅλος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➡ ganz, ungeteilt, unversehrt

τῇ ↔ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➡ der, die das

Ἀχάϊα ↔ Ἀχάϊα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➡ Achaja

2K1, 2

charis humin kai eirEnE apo theou patros hEmOn kai kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem Vater und Herrn Jesus Christus!

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K1, 3

eulogEtos ho theos kai patEr tou kuriou hEmOn iEsou christou ho patEr tOn oiktirmOn kai theos pasEs paraklEseOs
Gepriesen der Gott und Vater unseres↔ Herrn Jesus Christus der Vater der Erbarmungen und Gott allen Trostes,

Εὐλογητός ☞ εὐλογητός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gepriesen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

οἰκτιρῶν ☞ οἰκτιρμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Mitleid, das Erbarmen, die Barmherzigkeit

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

παρακλήσεως, ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

2K1, 4

ho parakalOn hEmas epi pasE tE thlipsei hEmOn eis to dunasthai hEms parakalein
der tröstende uns in aller unserer Bedrängnis dazu daß können wir trösten

tous en pasE thlipsei dia tes paraklEseOs hEs parakaloumetha autoi hupo tou theou
die in jeder Bedrängnis durch den Trost mit dem wir getröstet werden selbst von Gott.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

παρακαλῶν ☞ παρακαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

θλίψει ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δύνασθαι ☞ δύναμαι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

παρακαλεῖν ☞ παρακαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

θλίψει ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρακλήσεως ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

παρακαλούμεθα ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K1, 5

hob kathOs perisseuei ta pathErnata tou christou eis hEmas houtOs dia tou christou perisseuei
Denn wie überreich vorhanden sind die Leiden Christi bei uns so durch Christus ist überreich vorhanden

kai hE paraklEsis hEmOn
auch der Trost für uns.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

περισσεύει ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen;
Pass.: Überfluss haben

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

παθήματα ☞ πάθημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμᾶς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

περισσεύει ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen;
Pass.: Überfluss haben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παράκλησις ☞ παράκλησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K1, 6

eite de thlibometha huper tEs humOn paraklEseOs kai sOtErias eite parakaloumetha huper tEs humOn paraklEseOs
Ob aber wir bedrängt werden zu euerm↔ Trost und Heil ob wir getröstet werden zu euerm↔ Trost

tEs energoumenEs en hupomonE tOn- autOn pathEmatOn hOn kai hEmeis paschomen
sich auswirkenden im geduldrigen Ertragen der selben Leiden die auch wir leiden.

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θλιβόμεθα, ☞ θλίβω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen;
Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

παρακλήσεως ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

παρακαλούμεθα, ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

παρακλήσεως ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνεργουμένης ☞ ἐνεργέω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ intrans.: wirksam sein;
trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑπομονῆς ☞ ὑπομονή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

παθημάτων ☞ πάθημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

ᾧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

πάσχομεν. ☞ πάσχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

2K1, 7

kai hE elpis hEmOn bebaia huper humOn eidotes hoti hOs koinOnoi este tOn pathEmatOn
Und unsere ↔ Hoffnung fest für euch wissend daß wie teilhaftig ihr seid der Leiden

houtOs kai tEs paraklEseOs
so auch des Trostes.

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίς ☞ ἐλπίς > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

βεβαία ☞ βέβαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ fest, sicher, zuverlässig

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κοινωνοί ☞ κοινωνός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Genosse, Genossin

ἔστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

παθημάτων, ☞ πάθημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρακλήσεως, ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

2K1, 8

ou gar thelomen humas agnoein adelphoi huper tEs thlipseOs hEmOn tEs genomenEs en tE asia
Denn nicht wollen wir ihr in Unkenntnis seid Brüder über unsere Bedrängnis geschehene in Asien,

hoti kath huperbolEn huper dunamin ebarEthEmen hOste exaporEthEnai hEmas kai tou zEn
daß im Übermaß über Vermögen wir beschwert worden sind so daß in Verlegenheit gerieten wir sogar am Leben

Οὐ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ ☞ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

θέλομεν ☞ θέλω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγνοεῖν, ☞ ἀγνοέω ☞ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ☞ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ☞ Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

θλίψεως ☞ θλίψις ☞ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τῆς ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γενομένης ☞ γίνομαι ☞ Verb; Genit; Sing; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀσία, ☞ Ἀσία ☞ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Asien

ὅτι ☞ ὅτι ☞ Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καθ' ☞ κατά ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὑπερβολὴν ☞ ὑπερβολή ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Übermass, Ausserordentlichkeit

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ☞ Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

δύναμιν ☞ δύναμις ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

ἐβαρῆθημεν ☞ βαρέω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ mache schwer;
nur Pass. und bildl.: beschwert, belastet o. betrunken sein

ὥστε ☞ ὥστε ☞ Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἐξαπορηθῆναι ☞ ἐξαπορέομαι ☞ Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ verzweifeln,
vollständig in Verlegenheit/Not/Verzweiflung geraten

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das
ζῆν ☞ ζάω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben

2K1, 9

alla autoi en heautois to apokrima tou thanatou eschEkamen hina mE pepoithotes Omen eph heautois
ja sogar selbst bei uns selbst den Bescheid des Todes haben wir gehabt damit nicht vertrauend wir seien auf uns selbst,

all epi tO theO tO egeironti tous nekrous
sondern auf den Gott auferweckenden die Toten

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

αὐτοῖ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐαυτοῖς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀπόκριμα ☞ ἀπόκριμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ d. offizielle Bescheid, Entscheidung, Urteil

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἐσχήκαμεν, ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πεποιθότες ☞ πείθω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

ᾔμεν ☞ εἶμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐαυτοῖς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐγειρόντι ☞ ἐγείρω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

νεκρούς ☞ νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

2K1, 10

hos ek tElkoutou thanatou errusato hEmas kai rhusetai eis hon Elpikamen
dieser aus so großem Tod hat errettet uns und wird erretten auf den wir die Hoffnung gesetzt haben,

hoti kai eti rhusetai
daß auch noch er erretten wird

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τηλικούτου ☞ τηλικούτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ so gross, so bedeutend, so gewaltig

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἐρρύσατο ☞ ῥύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ retten, erretten, bewahren vor

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ῥύσεται, ☞ ῥύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ retten, erretten, bewahren vor

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἠλπικαμεν ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

[ὅτι] ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

ῥύσεται, ☞ ῥύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ retten, erretten, bewahren vor

2K1, 11

sunupourgountOn kai humOn huper hEmOn tE deEsei hina ek pollOn prosOpOn to eis hEmas
gemeinsam hilfreich mitwirkt auch ihr für uns durch das Gebet damit von vielen Personen die für uns

charisma dia pollOn eucharistEthE
Gnadengabe durch viele bedankt werde für uns.

συνυπουργούντων ☞ συνυπουργέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ gemeinsam unterstützen, mithelfen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δεήσει, ☞ δέησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πολλῶν ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.;
Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

προσώπων ☞ πρόσωπον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

χάρισμα ☞ χάρισμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geschenk, Gnadengabe

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πολλῶν ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

εὐχαριστηθῆ ☞ εὐχαριστέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K1, 12

hE gar kauchEsis hEmOn hautE estin to marturion tEs suneidEseOs hEmOn hoti en haplotEti
Denn unser↔ Ruhm dies ist das Zeugnis unseres↔ Gewissens daß in Einfalt

kai eilikrineia tou theou kai ouk en sophia sarkikE all en chariti theou anestrphEmen en tO kosmO
und Lauterkeit Gottes und nicht in fleischlicher↔ Weisheit sondern in Gnade Gottes wir gewandelt sind in der Welt,

perissoterOs de pros humas
besonders aber bei euch.

Ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καύχησης ☞ καύχησης > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μαρτύριον ☞ μαρτύριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Beweisgegenstand, Zeugnis

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

συνειδήσεως ☞ συνείδησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀπλότητι ☞ ἀπλότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰλικρινεία ☞ εἰλικρίνεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Lauterkeit, Reinheit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

[καὶ] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σοφία ☞ σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

σαρκικῆ̃ ☞ σαρκικός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ fleischlich, zum Fleisch gehörend

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

χάριτι ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

θεοῦ, θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀνεστράφημεν ἀναστρέφω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ umwerfen; intr.: zurueckkommen; Pass.: sich aufhalten, (übertragen: führe einen Wandel; lebe)

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ, κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

περισσότερως περισσότερως > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πρὸς πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμῶν. ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K1, 13

ou gar alla graphomen humin all E ha anaginOskete E kai epiginOskete elpizo de
Denn nicht anderes schreiben wir euch als was ihr lest oder auch versteht ich hoffe aber

hoti heOs telous epignOsesthe
daß bis ans Ende ihr verstehen werdet

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἄλλα ☞ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ e. anderer

γράφομεν ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ἀναγινώσκετε ☞ ἀναγινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιγινώσκετε ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.;
☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen,
verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ἐλπίζω ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἕως ☞ ἕως > Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu;
bis solange als

τέλους ☞ τέλος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

ἐπιγινώσεσθε, ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen,
verstehen; anerkennen; erfahren; merken

2Κ1, 14

kathOs kai epegnOte hEmas apo merous hoti kauchEma humOn esmen
wie auch ihr verstanden habt uns teilweise daß euer↔ Ruhm wir sind

kathaper kai humeis hEmOn en tE hEmera tou kuriou hEmOn iEsou
wie auch ihr unserer am Tag unseres↔ Herrn Jesus.

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπέγνωτε ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

μέρους, ☞ μέρος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καύχημα ☞ καύχημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konjunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ. ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

2K1, 15

kai tautE tE pepoithEsei eboulomEn proteron pros humas elthein hina deuteran charin schEte
Und in diesem Vertrauen wollte ich früher zu euch kommen damit eine zweite Gnade ihr habt,

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταύτη ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πεποιθήσει ☞ πεποίθησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Vertrauen, die Zuversicht

ἐβουλόμην ☞ βούλομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

πρότερον ☞ πρότερος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ früher

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

έλθειν, ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

δευτέραν ☞ δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

χάριν ☞ χάρις > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

σχη̂τε, ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

2K1, 16

kai di humOn dielthein eis makedonian kai palin apo makedonias elthein pros humas
und durch euch durchziehen nach Mazedonien und wieder von Mazedonien kommen zu euch

kai huph humOn propemphthEnai eis tEn ioudaian
und von euch geleitet werden nach Judäa.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

διελθεῖν ☞ διέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen;
durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Μακεδονίαν ☞ Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Mazedonien

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

Μακεδονίας ☞ Μακεδονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Mazedonien

έλθεῖν ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑφ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

προπεμφθῆναι ☞ προπέμπω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern;
zur (Weiter-) Reise ausstatten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἰουδαίαν. ☞ Ἰουδαία > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Judäa

2K1, 17

touto oun boulomenos mEti ara tE elaphriae echrEsamEn E ha bouleuomai kata sarka bouleuomai
Dies also wollend denn etwa Leichtfertigkeit habe ich gebraucht? Oder was ich beschließe nach Fleisch beschließe ich,

hina E par emoi to nai kai to ou ou
so daß ist bei mir das Ja ja und das Nein nein?

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

βουλόμενος ☞ βούλομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wollen

μήτι ☞ μήτι > ☞ doch nicht etwa; etwa nicht (Fragepartikel, verlangt eine verneinende Antwort.
Auch bei Frage, bei denen der Fragende im Ungewissen ist)

ἄρα ☞ ἄρα > Konijunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλαφρία ☞ ἐλαφρία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Leichtfertigkeit

ἐχρησάμην ☞ χράομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ gebrauchte, benutzen

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

βουλεύομαι ☞ βουλεύομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ überlegen, beschliessen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

βουλεύομαι, ☞ βουλεύομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ überlegen, beschliessen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἦ ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Οὐ ☞ οὐ > ☞ nein (verneinende Antwort)

οὐ ☞ οὐ > ☞ nein (verneinende Antwort)

2K1, 18

pistos de ho theos hoti ho logos hEmOn ho pros humas ouk estin nai kai ou
Treu aber Gott daß unser↔ Wort an euch nicht ist Ja und Nein.

πιστός ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Οὐ. ☞ οὐ > ☞ nein (verneinende Antwort)

2K1, 19

ho tou theou gar huios iEsous christos ho en humin di hEmOn kEruchtheis di emou kai silouanou kai timotheou
Denn der Sohn Gottes Jesus Christus der bei euch durch uns verkündigte durch mich und Silvanus und Timotheus,

ouk egeneto nai kai ou alla nai en autO gegonen
nicht ist gewesen Ja und Nein sondern Ja in ihm ist geschehen.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

υἱὸς ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

κηρυχθεῖς, ☞ κηρύσσω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ verkündigen,
bekannt machen; predigen, lehren

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐμοῦ ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Σιλουανοῦ ☞ Σιλουανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Silvanus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Τιμοθέου, ☞ Τιμόθεος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Timotheus

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγένετο ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

Ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Οὐ ☞ οὐ > ☞ nein (verneinende Antwort)

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

Ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γέγονεν. ☞ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

2K1, 20

hosai gar epaggelias theou en autō to nai dio kai di autou to amēn tō theō pros doxan di hēmōn
Denn wie viele Verheißungen Gottes in ihm das Ja deswegen auch durch ihn das Amen Gott zur Ehre durch uns.

ὅσαι ἴσως > Pron; Nomin; Plur; weib; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

γάρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐπαγγελία ἐπαγγελία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ναί ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

διὸ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

καί καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διὰ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἀμήν ἀμήν > ☞ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πρὸς πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

δόξαν δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

διὰ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K1, 21

ho de bebaiOn hEmas sun humin eis christon kai chrisas hEmas theos
Aber↔ der Festigende uns mit euch in Christus und gesalbt Habende uns Gott

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

βεβαιῶν ☞ βεβαιόω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ stärken, stützen, befestigen, bestätigen, erfüllen; Pass.: bestärkt werden etc.

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χρίσας ☞ χρίω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ durch Salbung ins Amt einsetzen, salben

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

2K1, 22

ho kai sphragisamenos hEmas kai dous ton arrabOna tou pneumatou en tais kardiais hEmOn
der auch versiegelt Habende uns und gegeben Habende das Angeld des Geistes in unsere Herzen.

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σφραγισάμενος σφραγίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part;
☞ versiegeln, sichern (damit es geheim bleibt); bestätigen, beglaubigen

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δοῦς δίδωμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρραβῶνα ἀρραβών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Anzahlung, Angeld

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ἡμῶν. ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K1, 23

egO de martura ton theon epikaloumai epi tEn emEn psuchEn hoti pheidomenos humOn ouketi Elthon
Ich aber als Zeugen Gott rufe an gegen meine Seele dass schonend euch nicht mehr ich gekommen

eis korinthon
bin nach Korinth.

Ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μάρτυρα ☞ μάρτυς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Zeuge

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἐπικαλοῦμαι ☞ ἐπικαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Name
n geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐμὴν ☞ ἐμός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ mein

ψυχὴν, ☞ ψυχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

φειδόμενος ☞ φείδομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (dep) schonen,
auf etwas verzichten, erspare mir

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

οὐκέτι ☞ οὐκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

ἦλθον ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist;
[aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Κόρινθον. ☞ Κόρινθος > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Korinth

2K1, 24

ouch hoti kurieuomen humOn tEs pisteOs alla sunergoi esmen tEs charas humOn
Nicht daß wir Herren sind über euern Glauben sondern Mitarbeiter sind wir an↔ eurer Freude;

tE gar pistei hestEkate
denn↔ im Glauben steht ihr.

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κυριεύομεν ☞ κυριεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ Herr sein, herrschen, Gewalt haben über

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

συνεργοί ☞ συνεργός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ Mithelfer, Mitarbeiter

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἑστήκατε. ☞ ἵστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen;
zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben;
sich befinden, vorhanden sein, bestehen;Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten;
für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

2K2, 1

ekrina gar emautO touto to mE palin en lupE pros humas elthein
Ich habe beschlossen aber für mich dies daß nicht wieder in Betrübniß zu euch komme.

ἔκρινα ☞ κρίνω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐμαυτῶ ☞ ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ meiner, mein

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λύπη ☞ λύπη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübniß

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἔλθειν. ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

2K2, 2

εἰ gar egO lupO humas kai tis ho euphrainOn me ei mE ho lupomenos ex emou
Wenn nämlich ich betrübe euch und wer der Erfreuende mich wenn nicht der betrübt Werdende von mir?

εἰ εἰ Konjunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ γάρ Konjunkt; denn, nämlich

ἐγὼ ἐγὼ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ich

λυπῶ λυπέω Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ὑμᾶς, ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ihr

καὶ καί Konjunkt; und, auch, sogar

τίς τίς Pron; wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς Pron; (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ὁ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

εὐφραίνων εὐφραίνω Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; erfreuen; pass: sich freuen, f
roh sein, sich vergnügen

με ἐγὼ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ich

εἰ εἰ Konjunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ μὴ Konjunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὁ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

λυπούμενος λυπέω Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ἐξ ἐκ Praep; Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ἐμοῦ ἐγὼ Adjekt.; Genit; ich O D E R : ἐμός Adjekt.; Genit; Sing; saechl; mein

kai egrapsa touto auto hina mE elthOn lupEn schO aph hOn edei me chairein
 Und ich habe geschrieben dies eben damit nicht gekommen Betrübniß ich habe von welchen es nötig wäre ich Freude hätte,

pepoithOs epi pantas humas hoti hE emE chara panton humOn estin
 vertrauend auf alle euch daß meine Freude aller euer ist.

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

αὐτὸ, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔλθων ☞ ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

λύπην ☞ λύπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübniß

σχω̂ ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
 erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἔδει ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

χαίρειν, ☞ χαίρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

πειποθῶς ☞ πείθω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
 überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐμῆ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ mein

χαρὰ ☞ χαρά > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei,
 jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἔστιν. ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K2, 4

ek gar pollEs thlipseOs kai sunochEs kardias egrapsa humin dia pollOn dakruOn
Denn aus viel Bedrängnis und Angst Herzens habe ich geschrieben euch unter vielen Tränen,

ouch hina lupEthEte alla tEn agapEn hina gnOte hEn echO perissoterOs eis humas
nicht damit ihr betrübt werdet sondern die Liebe damit ihr erkennt die ich habe ganz besonders zu euch.

ἐκ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

γὰρ γὰρ > Konijunkt; ➔ denn, nämlich

πολλῆς πολλύς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➔ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

θλίψεως θλίψις > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Bedrückung, Bedrängnis

καί καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

συνοχῆς συνοχή > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Gefängis, Angst, Beklemmung

καρδίας καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Herz

ἔγραψα γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ schreiben

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➔ ihr

διὰ διά > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πολλῶν πολλύς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen;
➔ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➔ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

δακρύων δάκρυον > Subst; Genit; Plur; saechl; ➔ Träne

οὐχ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ➔ dass,auf dass, damit (final)

λυπηθῆτε λυπέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Konj; ➔ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ἀλλά ἀλλά > Konijunkt; ➔ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τήν ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

ἀγάπην ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ➔ dass,auf dass, damit (final)

γινώτε γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➔ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj;
➔ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ἣν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ welcher, welche, welches

ἔχω ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➔ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

περισσότερως περισσότερως > Adverb; ➔ Adv.: mehr, besonders

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➔ ihr

2K2, 5

εἰ de tis lelypEken ouk eme lelypEken alla apo merous hina mE epibarO pantas humas
Wenn aber jemand betrübt hat nicht mich hat er betrübt sondern teilweise damit nicht ich beschwere alle euch.

Εἰ εἰ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ δέ Partikel; ☞ und, aber

τις τίς Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

λελύπηκεν, λυπέω Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ betrüben, in Trauer versetzen; Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

οὐκ οὐ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐμὲ ἐγώ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

λελύπηκεν, λυπέω Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ἀλλὰ ἀλλά Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀπό ἀπό Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

μέρους, μέρος Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

ἵνα ἵνα Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

μή μή Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιβαρῶ, ἐπιβαρέω Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ belasten, zur Last fallen, beschweren

πάντας πᾶς Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὕμᾶς ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K2, 6

hikanon tO toiutO hE epitmia hautE hE hupo tOn pleionOn
Genug für den so Beschaffenen diese Strafe von den mehreren

ἱκανὸν ☞ ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοιούτῳ ☞ τοιοῦτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιτιμία ☞ ἐπιτιμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Strafe

αὕτῃ ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πλειόνων, ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; Komper;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

2K2, 7

hOste tounantion mallon humas charisasthai ka i parakalesai mE pOs te perissotera
so daß im Gegenteil vielmehr ihr vergeben sollt und ermutigen sollt damit nicht vielleicht durch die übergroße

lupE katapothE ho toioutos
Betrübnis verschlungen wird der so Beschaffene.

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

τοῦναντίον ☞ τὸναντίον > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ im Gegenteil

μᾶλλον ☞ μάλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

χαρίσασθαι ☞ χαρίζομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ (aus Gnade) schenken, fütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλέσαι, ☞ παρακαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

περισσότερα ☞ περισσότερος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; Komper; ☞ grösser, mehr, schlimmer, härter; mehreres

λύπη ☞ λύπη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübnis

καταποθῆ ☞ καταπίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ trinken, (hinunter-)verschlucken; verschlingen; Pass.: ertrinken, verzehrt werden

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τοιούτου. ☞ τοιούτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

2K2, 8

διο παρακαλο humas kuiOsai eis auton agapEn
Deswegen ermahne ich euch zur Geltung zu bringen gegenüber ihm Liebe

διὸ ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

κυρῶσαι ☞ κυρώ > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bekräftigen, rechtskräftig machen; beschliessen, sich entscheiden für

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

2K2, 9

eis touto gar kai egrapsa hina gnō tEn dokimEn humOn ei eis panta hupEkooi este
denn dazu auch habe ich geschrieben daß ich erkenne eure Bewährung ob in allen gehorsam ihr seid.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔγραψα, ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γνώ ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δοκιμήν ☞ δοκιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erprobtheit, Bewährung

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

X εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπήκοοί ☞ ὑπήκοος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ gehorsam

ἔστε. ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

X A, B: in welcher

2K2, 10

hO de ti charizesthe kagO kai gar egO ho kecharismai
Wem aber irgend etwas ihr vergebt auch ich denn auch ich was ich vergeben habe,

ei ti kecharismai di humas en prosOpO Christou
wenn irgend etwas ich vergeben habe euretwegen im Angesicht Christi,

ὧς ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl;
☞ welcher, welche, welches

δέ > Partikel; ☞ und, aber

τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

χαρίζεσθε, ☞ χαρίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (aus Gnade) schenken,
gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

κἀγώ > Konijunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

κεχάρισμαι, ☞ χαρίζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ (aus Gnade) schenken,
gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

κεχάρισμαι, ☞ χαρίζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ (aus Gnade) schenken,
gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

δι' > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

προσώπῳ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K2, 11

hina mE pleonektEthOmen hupo tou satana ou gar autou ta noEmata agnooumen
damit nicht wir überlistet werden vom Satan denn nicht seine Gedanken wir nicht wissen.

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πλεονεκτηθῶμεν ☞ πλεονεκτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ übervorteilen;
Pass.: überlistet werden

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Σατανᾶ ☞ Σατανᾶς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen;
☞ Satan; Widersacher (Gottes)

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

νοήματα ☞ νόημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Gedanke, Sinn; Plur.: der Entschluss, Anschlag

ἀγνοοῦμεν. ☞ ἀγνοέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

2K2, 12

elthOn de eis tEn trOada eis to euaggelion tou christou kai thuras moi aneOgmenEs en kuriO
gekommen aber nach Troas zur Verkündigung der Frohbotschaft von Christus und eine Tür mir geöffnet war im Herrn,

Ἐλθὼν ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Τρωάδα Τρώας > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ (Stadt) Troas

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θύρας θύρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

μοι ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἀνεωγμένης ἀνοίγω > Verb; Genit; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen,
them. Pf: offenstehen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

2K2, 13

ouk eschEka anesin tO pneumati mou tO X mE heurein me titon ton adelphon mou
nicht habe ich gehabt Ruhe für meinen↔ Geist deswegen weil nicht vorfand ich Titus, meinen↔ Bruder,

alla apotaxamenos autois exEHhon eis makedonian
sondern Lebewohl gesagt habend ihnen ging ich weg nach Mazedonien.

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔσχηκα ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀνεσιν ☞ ἀνεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Linderung, Milderung, Erleichterung

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εὑρεῖν ☞ εὕρισκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

Τίτον ☞ Τίτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Titus

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφόν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀποταξάμενος ☞ ἀποτάσσομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ Abschied nehmen

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐξῆλθον ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist;
[aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Μακεδονίαν. ☞ Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Mazedonien

X in A, B: aufgrund des

2K2, 14

tO de theO charis tO pantote thriambeuonti hEmas en tO christO kai tEn osmEn tEs gnOseOs autou
Aber Gott Dank dem allezeit im Triumphzug mitführenden uns in Christus und den Geruch seiner Erkenntnis

phanerounti di hEmOn en panti topO
offenbarenden durch uns an jedem Ort

Τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

δὲ δέ > Partikel; und, aber

θεῷ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; Gott

χάρις χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

πάντοτε πάντοτε > Adverb; Adv.: stets, immer

θριαμβεύοντι θριαμβεύω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; im Triumph einführen, triumphieren über

ἡμῶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; wir

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

Χριστῷ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; der, die das

ὄσμην ὄσμη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; der Duft, Geruch; übert. der Duft seiner Erkenntnis

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

γνώσεως γνώσις > Subst; Genit; Sing; weib; Erkenntnis, Einsicht

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

φανερῶντι φανερῶ > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

δι' διὰ > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ο d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τόπῳ τόπος > Subst; Dativ; Sing; maen; bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle
(Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

2K2, 15

hoti christou euOdia esmen tO theO en tois sOzomenois kai en tois apollumenois
denn Christi Wohlgeruch sind wir für Gott unter den gerettet Werdenden und unter den verloren Gehenden,

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εὐωδία ☞ εὐωδία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Wohlgeruch

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

σωζομένοις ☞ σώζω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ heilen; retten, bewahren,
mache selig (Pass.: werde selig)

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀπολλυμένοις, ☞ ἀπόλλυμι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ verderben, vernichten,
töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

2K2, 16

hois men osmE ek thanatou eis thanaton hois de osmE ek zOEs ei s zOEn kai pros tauta tis hikanos
den einen ein Geruch vom Tod zum Tod den andern ein Geruch vom Leben zum Leben. Und dazu wer fähig?

οἷς ἧς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ⤵
welcher, welche, welches

μὲν μέν > Partikel; ⤵ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ὄσμη ὄσμή > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ der Duft, Geruch; übert. der Duft seiner Erkenntnis

ἐκ ἐκ > Praep; ⤵ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

θανάτου θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Tod; Plur.: Todesgefahren

εἰς εἰς > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θάνατον, θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ Tod; Plur.: Todesgefahren

οἷς ἧς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl;
⤵ welcher, welche, welches

δὲ δέ > Partikel; ⤵ und, aber

ὄσμη ὄσμή > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ der Duft, Geruch; übert. der Duft seiner Erkenntnis

ἐκ ἐκ > Praep; ⤵ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ζωῆς ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Leben, Lebendigkeit

εἰς εἰς > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ζωῆν ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⤵ Leben, Lebendigkeit

καὶ καί > Konjunkt; ⤵ und, auch, sogar

πρὸς πρὸς > Praep; ⤵ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ταῦτα οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ⤵ dieser, diese, dies

τίς τίς > Pron; ⤵ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ⤵ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ἱκανός ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⤵ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

2K2, 17

ou gar esmen hOs hoi polloi kapEleuontes ton logon tou theou all hOs ex eilikrineias
denn nicht sind wir wie die vielen Verhöckernden das Wort Gottes sondern wie aus Lauterkeit,

all hOs ek theou katenanti theou en christo laloumen
sondern wie aus Gott gegenüber Gott in Christus reden wir.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

καπηλεύοντες ☞ καπηλεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Handel treiben mit,
ein Geschäft machen mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

εἰλικρινείας, ☞ εἰλικρίνεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Lauterkeit, Reinheit

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

κατέναντι ☞ κατέναντι > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: gegenüber; Präp. m. Gen.: gegenüber von, angesi
chts von

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

λαλοῦμεν. ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

2K3, 1

archometha palin heautous sunistanein E mE chrEzomen hOs tines sustatikOn epistolOn
Fangen wir an wieder uns selbst zu empfehlen? Oder etwa bedürfen wir wie gewisse empfehlender Briefe

pros humas E ex humOn
an euch oder von euch?

Ἀρχόμεθα ἄρχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

πάλιν ἄλλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἑαυτοῦς ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

συνιστάνειν συνίστημι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zusammen-stellen, -bringen, -fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen, begreifen; Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

ἢ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

μη μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

χρῆζομεν χρῆζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nötig haben, brauchen, bedürfen

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τινες τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer?

συστατικῶν συστατικός > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ empfehlend, der Empfehlung dienend

ἐπιστολῶν ἐπιστολή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Brief

πρὸς πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἢ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2K3, 2

hE epistolE hEmOn humeis este eggegrammenE en tais kardiais hEmOn ginOskomenE kai anaginOskomenE
Unser↔ Brief ihr seid hineingeschriebener in unsereX↔ Herzen verstanden werdender und gelesen werdender

hupo pantOn anthrOpOn
von allen Menschen

ἡ ᾧ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιστολή ᾧ ἐπιστολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Brief

ἡμῶν ᾧ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὑμεῖς ᾧ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐστε, ᾧ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐγγεγραμμένη ᾧ ἐγγράφω > Verb; Nomin; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ einschreiben, aufzeichnen

ἐν ᾧ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ᾧ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ᾧ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ἡμῶν, ᾧ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

γνωσκομένη ᾧ γινώσκω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

καὶ ᾧ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀναγνωσκομένη ᾧ ἀναγινώσκω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part;
☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

ὑπὸ ᾧ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

πάντων ᾧ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνθρώπων, ᾧ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

X so in P46, A, B, C, D, V; in S: euer

2K3, 3

phaneroumenoi hoti este epistolE christou diakonEtheisa huph hEmOn eggegrammenE ou melani
offenbart werdende daß ihr seid ein Brief Christi ausgefertigter von uns geschriebener nicht mit Tinte

alla pneumatI theou zOntos ouk en plaxin lithinaiS all en plaxin kardiais sarkinaiS
sondern mit Geist lebendigen Gottes nicht auf steinerne Tafeln sondern auf Tafeln fleischernen Herzen.

φανερούμενοι ☞ φανερώ > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sichtbar/offenbar machen,
offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔστέ ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐπιστολή ☞ ἐπιστολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Brief

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

διακονηθεῖσα ☞ διακονέω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ (bei Tisch) bedienen,
Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

ὑφ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen
(zeitlich)

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐγγεγραμμένη ☞ ἐγγράφω > Verb; Nomin; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ einschreiben, aufzeichnen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μέλανι ☞ μέλας > Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ schwarz

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ζῶντος, ☞ ζάω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πλαξίν ☞ πλάξ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ die Tafel

λιθίνοις ☞ λίθος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ steinern

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πλαξίν ☞ πλάξ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ die Tafel

καρδίαις ☞ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

σαρκίνοις. ☞ σάρκινος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ fleischern, fleischlich, aus Fleisch bestehend

2K3, 4

pepoithEsin de toiautEn echomen dia tou christou pros ton theon
Aber solches ⇔ Vertrauen haben wir durch Christus zu Gott.

Πεποίθησιν ☞ πεποίθησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Vertrauen, die Zuversicht

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τοιαύτην ☞ τοιούτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν. ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

2K3, 5

ouch hoti aph heautOn hikanoi esmen logisasthai ti hOs ex heautOn
Nicht daß von uns selbst fähig wir sind zu ersinnen etwas gleichsam von uns selbst aus,

all hE hikanotEs hEmOn ek tou theou
sondern unsere ↔ Fähigkeit von Gott

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

ἐαυτῶν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἱκανοί ☞ ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

λογίσασθαί ☞ λογίζομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ bringen, berechnen, stelle in Rechnung;
anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἐαυτῶν, ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἱκανότης ☞ ἱκανότης > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Tüchtigkeit, Tauglichkeit, Fähigkeit

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K3, 6

hos kai hikanOsen hEmas diakonous kainEs diathEkEs ou grammatos alla pneumatos
der auch fähig gemacht hat uns zu Dienern neuen Bundes nicht Buchstabens sondern Geistes;

to gar gramma apoktennei to de pneuma zOopoiei
denn↔ der Buchstabe tötet aber↔ der Geist macht lebendig.

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἱκάνωσεν ☞ ἱκανόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ tauglich machen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

διακόνους ☞ διάκονος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

καινῆς ☞ καινός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

διαθήκης, ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γράμματος ☞ γράμμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Buchstabe, Schrift, Buch, Brief;
plur.: die heiligen Schriften (vom AT) oder die Wissenschaften

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

γράμματα ☞ γράμμα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Buchstabe, Schrift, Buch, Brief;
plur.: die heiligen Schriften (vom AT) oder die Wissenschaften

ἀποκτέννει, ☞ ἀποκτέννω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ töten (lassen), erschlagen; den Tod bringen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ζωοποιεῖ. ☞ ζωοποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lebendig machen, beleben;
gebe das (ewige) Leben

2K3, 7

ei de hE diakonia tou thanatou en grammasin entetupomenE lithois egenEthE en doxE
Wenn aber der Dienst des Todes in Buchstaben gemeißelt auf Steinen geschah in Herrlichkeit

hOste mE dunasthai atenisai tous huiouS israEl eis to prosOpon mOuseOs dia tEn doxan
so daß nicht konnten hinblicken die Söhne Israels auf das Angesicht Mose wegen des Glanzes

tou prosOpou autou tEn katargoumenEn
seines ↷ Angesichts zunichte gemacht werdenden,

Εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονία εἰς διακονία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου εἰς θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren X

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

γράμμασιν εἰς γράμμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Buchstabe, Schrift, Buch, Brief;
plur.: die heiligen Schriften (vom AT) oder die Wissenschaften

ἐντετυπωμένη εἰς ἐντυπώ > Verb; Nomin; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ einmeißeln, einprägen

λίθοις εἰς λίθος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Stein; Edelstein

ἐγενήθη εἰς γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δόξει, εἰς δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ὥστε εἰς ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

μὴ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δύνασθαι εἰς δύναμαι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἀτενίσαι εἰς ἀτενίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

υἱοῦς εἰς υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

Ἰσραήλ εἰς Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρόσωπον εἰς πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

Μωϋσέως εἰς Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Mose

διὰ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

προσώπου ☞ πρόσωπον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es

c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;

☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καταργουμένην ☞ καταργέω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part;

☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen;

Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

X in S*, A, B: "des Todes" in S: Gottes

2K3, 8

ῥὸς οὐχὶ μᾶλλον ἢ ἐν διακονίᾳ τοῦ πνεύματος ἐστὶ ἐν δόξῃ
wie nicht mehr der Dienst des Geistes wird sein in Herrlichkeit?

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

οὐχὶ ☞ οὐχὶ > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἢ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονία ☞ διακονία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἔσται ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δόξῃ ☞ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

2K3, 9

ei gar tE diakonia tEs katakriseOs doxa pollo mallon perisseuei hE diakonia tEs dikaiosunEs
Wenn nämlich dem Dienst der Verurteilung Herrlichkeit viel mehr ist überreich der Dienst der Gerechtigkeit an
doxE / Herrlichkeit.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονία ☞ διακονία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κατακρίσεως ☞ κατάκρισις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verurteilung

δόξα, ☞ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

πολλῶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gr
oss, heftig; lange

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

περισεύει ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich
zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονία ☞ διακονία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

δόξη. ☞ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

2K3, 10

kai gar ou dedoxastai to dedoxasmenon en touto tO merei heineken tEs huperballousEs doxEs
Denn auch nicht verherrlicht ist das Verherrlichte in diesem Teil wegen der überragenden Herrlichkeit.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δεδοξασται ☞ δοξάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δεδοξαμένον ☞ δοξάζω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μέρει ☞ μέρος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

εἵνεκεν ☞ εἵνεκεν > Praep; ☞ wegen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπερβαλλούσης ☞ ὑπερβάλλω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übertreffen, -steigen

δόξης. ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

2K3, 11

εἰ gar to katargoumenon dia doxEs pollO mallon to menon en doxE
Wenn↔ nämlich das Vergehende durch Herrlichkeit viel mehr das Bleibende in Herrlichkeit.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r P
ron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καταργούμενον ☞ καταργέω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part;
☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen;
Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δόξης, ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

πολλῶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche;
gross, heftig; lange

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μένον ☞ μένω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δόξη. ☞ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

2K3, 12

echontes oun toiautEn elpida polle parrEsia chrOmetha
Habend also solche Hoffnung viel Freimut gebrauchen wir,

ἔχοντες ☞ ἔχω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen;
bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen;
intr.: sich befinden, es geht mir;

οὖν ☞ οὖν ➤ Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τοιούτην ☞ τοιοῦτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

πολλῆ ☞ πολύς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

παρρησία ☞ παρρησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
Öffentlichkeit

χρώμεθα ☞ χράομαι ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ gebrauche, benutzen

kai ou kathaper mOusEs etithei kalumma epi to prosOpon autou pros to mE atenisai tous huious israEl
und nicht wie Mose legte eine Decke auf sein Angesicht dazu daß nicht hinsehen sollten die Söhne Israels

eis to telos tou katargoumenou
auf das Ende des Vergehenden.

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konijunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

Μωϋσῆς ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

ἐτίθει ☞ τίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

κάλυμμα ☞ κάλυμμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Decke, Hülle, Schleier

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πρὸς ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser
hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀτενίσαι ☞ ἀτενίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

υἱοὺς ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

Ἰσραήλ ☞ Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τέλος ☞ τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

καταργουμένου. ☞ καταργέω > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ aussaugen; wirkungslos
machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen

2K3, 14

alla epOrOthE ta noEmata autOn achri gar tEs sEmeron hEmeras to auto kalumma epi tE anagnOsei
Aber verhärtet worden sind ihre Gedanken. Denn bis zum heutigen Tag die-selbe Decke auf der Vorlesung

tEs palaias diathEkEs menei mE anakaluptomenon hoti en christO katargeitai
des alten Bundes bleibt nicht aufgedeckt werdend weil in Christus sie zunichte gemacht wird;

ἀλλὰ ἄλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπωρώθη ἔπωρώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ verhärten, verstocken;
Pass.: verstockt werden

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

νοήματα νόημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Gedanke, Sinn; Plur.: der Entschluss, Anschlag

αὐτῶν. αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἄχρι ἄχρι > Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σήμερον σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

ἡμέρας ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κάλυμμα κάλυμμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Decke, Hülle, Schleier

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀναγνώσει ἀνάγνωσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Lesen, d. Vorlesen

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παλαιᾶς παλαιός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ alt

διαθήκης διαθήκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

μένει, μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

μὴ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀνακαλυπτόμενον ἀνακαλύπτω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part;
☞ enthüllen, aufdecken, (Einen Schleier wegziehen ==> mit entschleiertem Anlitz)

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καταργεῖται ☞ καταργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen

2K3, 15

all heOs sEmeron hEnika an anaginOskEtai mOusEs kalumma epi tEn kardian autOn keitai
aber bis heute sooft vorgelesen wird Mose eine Decke auf ihrem↔ Herzen liegt.

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἕως ☞ ἕως > Konjunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während;
Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

ἤνικα ☞ ἤνικα > Konjunkt; ☞ Adv.: wann, zu der Zeit, als; so oft als

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj..
4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

ἀναγινώσκηται ☞ ἀναγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Konj; ☞ (wiedererkennen:)
lesen, vorlesen

Μωϋσῆς, ☞ Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mose

κάλυμμα ☞ κάλυμμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Decke, Hülle, Schleier

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίαν ☞ καρδία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Herz

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κεῖται ☞ κείμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ da liegen, da sein; festgelegt sein,
bestimmt sein; sich befinden; gelten

2K3, 16

hEnika de ean epistrepsE pros kurion periaireitai to kalumma
Aber↳ sobald es sich umwendet zum Herrn wird weggenommen die Decke.

ἡνίκα ☞ ἡνίκα > Konjunkt; ☞ Adv.: wann, zu der Zeit, als; so oft als

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἐπιστρέψῃ ☞ ἐπιστρέφω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren;
intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

κύριον, ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

περιαιρείται ☞ περιαιρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ wegnehmen, tilgen; vernichten; Pass.: schwinden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κάλυμμα. ☞ κάλυμμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Decke, Hülle, Schleier

2K3, 17

ho de kurios to pneuma estin hou de to pneuma kuriou eleutheria
Aber↔ der Herr der Geist ist wo aber der Geist Herrn Freiheit.

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμά ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐστίν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὗ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ ➤ Konjunkt;
☞ wo; wohin

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

κυρίου, ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐλευθερία. ☞ ἐλευθερία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freiheit

hEmeis de pantēs anakēkalummenō prosOpō tEn doxan kuriou katoptrizomenoi tEn autEn eikona
Wir aber alle mit aufgedecktem Angesicht die Herrlichkeit Herrn wie in einem Spiegel schauend, in dasselbe Bild

metamorphoumetha apo doxēs eis doxan kathaper apo kuriou pneumatos
werden verwandelt von Herrlichkeit zu Herrlichkeit wie vom Herrn Geistes .

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

ἀνακεκαλυμμένω ☞ ἀνακαλύπτω > Verb; Dativ; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part;
☞ enthüllen, aufdecken, (Einen Schleier wegziehen ==> mit entschleiertem Anlitz)

προσώπῳ ☞ πρόσωπον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

κατοπτιζόμενοι ☞ κατοπτρίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ beschauen

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰκόνα ☞ εἰκὼν > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

μεταμορφούμεθα ☞ μεταμορφόομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [passiv;] Indikativ;
☞ umgestaltet werden, verwandelt werden (äusserlich sichtbar oder auch nicht)

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καθάπερ ☞ καθάπερ > Konjunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πνεύματος. ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

2K4, 1

dia touto echontes tEn diakonian tautEn kathOs EleEthEmen ouk egkakoumen
Deswegen habend diesen Dienst weil wir mit Erbarmen beschenkt worden sind nicht werden wir mutlos

Διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο, ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονίαν ☞ διακονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

αὐτήν ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἠλεήθημεν, ☞ ἐλέεω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sich erbarmen, bemitleiden, beklagen;
Pass.: Erbarmen finden

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγκακοῦμεν ☞ ἐγκακέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ müde werden, lässig werden, verzagen

2K4, 2

alla apeipametha ta krupta tEs aischunEs mE peripatountes en panourgia mEde dolountes
sondern wir haben abgesagt den verborgenen der Schande nicht wandelnd in Arglist und nicht verfälschend

ton logon tou theou alla tE phanerOsei tEs alEtheias sunistanontes heautous pros pasan suneidEsin
das Wort Gottes sondern durch die Offenbarung der Wahrheit empfehlend uns an jedes Gewissen

anthrOpOn enOpion tou theou
Menschen vor Gott.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀπειπάμεθα ☞ ἀπολέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ auslesen, auswählen
(Med.: für sich auslesen);

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

κρυπτὰ ☞ κρυπτός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ verborgen, geheim

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

αἰσχύνης, ☞ αἰσχύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ 1)Schande, 2) Beschämung ; Pl. Schandtaten

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

περιπατοῦντες ☞ περιπατέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πανουργία ☞ πανουργία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Schlauheit, Durchtriebenheit

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

δολοῦντες ☞ δολόω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verfälschen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

φανερῶσει ☞ φανέρωσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Offenbarung, Bekanntmachung
O D E R : φανερόω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen,
offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

συνιστάνοντες ☞ συνίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ zusammen-stellen, -bringen, -fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen,
begreifen; Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

πρὸς ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;

Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K4, 3

εἰ de kai estin kekalummenon to euaggelion hEmOn en tois apollumenois estin kekalummenon
Wenn↔ aber auch ist verhüllt unsere↔ Frohbotschaft bei den verloren Gehenden ist sie verhüllt,

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κεκαλυμμένον ☞ καλύπτω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ umhüllen, verhüllen, bedecken; verbergen; Pass.:verborgen, unbekannt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀπολλυμένοις ☞ ἀπόλλυμι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κεκαλυμμένον, ☞ καλύπτω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ umhüllen, verhüllen, bedecken; verbergen; Pass.:verborgen, unbekannt

2K4, 4

en hois ho theos tou aiOnos toutou etuphlOsen ta noEmata tOn apistOn eis to mE augasai ton
bei denen der Gott dieser↔ Welt verblendet hat die Gedanken der Ungläubigen dazu dass nicht sehen können den

phOtismon tou euaggeliou tEs doxEs tou christou hos estin eikOn tou theou
Lichtglanz der Frohbotschaft von der Herrlichkeit Christi der ist Ebenbild Gottes.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἷς ☞ οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνος ☞ αἰών > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐτύφλωσεν ☞ τυφλώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ blind machen, der Sehkraft berauben,
verblenden

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

νοήματα ☞ νόημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Gedanke, Sinn; Plur.: der Entschluss, Anschlag

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀπίστων ☞ ἄπιστος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀυγάσαι ☞ ἀυγάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, erstrahlen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

φωτισμὸν ☞ φωτισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Leuchten, Licht; Offenbarung, Anslichtbringen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰκὼν ☞ εἰκῶν > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K4, 5

ou gar heautous kErussomen alla iEsoun christon kurion heautous de doulous humOn dia iEsoun
Denn nicht uns selbst verkündigen wir sondern Jesus Christus als Herrn uns selbst aber als eure Diener um Jesu willen.

οὐ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ γάρ > Konjunkt; denn, nämlich

ἐαυτοῦς ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; seiner, ihrer selbst; sein ihr;

κηρύσσομεν κηρύσσω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; verkündigen, bekannt machen;
predigen, lehren

ἀλλὰ ἀλλά > Konjunkt; aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

Ἰησοῦν Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸν Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

κύριον, κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐαυτοῦς ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; seiner, ihrer selbst; sein ihr;

δὲ δέ > Partikel; und, aber

δούλους δοῦλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr X

διὰ διά > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἰησοῦν. Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Jesus (=Gott hilft) XX

X in A, B. eure Diener; XX Jesus in A, A; in S* Jesus Christus

2K4, 6

hoti ho theos ho eipOn ek skotous phOs lampsei hos elampsen en tais kardiais hEmOn
Denn Gott der gesagt habende: Aus Finsternis Licht soll leuchten der aufgeleuchtet ist in unseren↔ Herzen

pros phOtismon tEs gnOseOs tEs doxEs tou theou en prosOpO iEsou christou
zum Lichtglanz der Erkenntnis der Herrlichkeit Gottes im Angesicht Jesu Christi.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

εἰπών, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

σκότους ☞ σκότος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

φῶς ☞ φῶς > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Licht(schein), Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

λάμπει, ☞ λάμπω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ leuchten, glänzen, aufleuchten, erstrahlen

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔλαμπεν ☞ λάμπω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leuchten, glänzen, aufleuchten, erstrahlen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ☞ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

φωτισμὸν ☞ φωτισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Leuchten, Licht; Offenbarung, Ansichtsbringen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γνώσεως ☞ γνώσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

προσώπῳ ☞ πρόσωπον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

[Ἰησοῦ] ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K4, 7

echomen de ton thEsauron touton en ostrakinois skeuesin hina hE huperbolE tEs dunameOs E tou theou kai mE ex hEmOn
Wir haben aber diesen ↔ Schatz in irdenen Gefäßen damit das Übermaß der Kraft ist Gottes und nicht von uns

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θησαυρὸν ☞ θησαυρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schatz(-behälter), Schatzkammer, Vorratsraum; Schatz

τοῦτον ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὄστρακίνοις ☞ ὄστράκινος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ irdern, tönern

σκεύεσιν, ☞ σκεῦος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπερβολή ☞ ὑπερβολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Übermass, Ausserordentlichkeit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

ἦ ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K4, 8

en panti thlibomenoi all ou stenochOroumenoi aporoumenoi all ouk exaporoumenoi
in allem bedrängt werdend aber nicht in die Enge getrieben werdend zweifelnd aber nicht verzweifelnd,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

θλιβόμενοι ☞ θλίβω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen; Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

στενοχωρούμενοι, ☞ στενοχωρέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ in die Enge getrieben werden, eingeengt werden/sein

ἀπορούμενοι ☞ ἀπορέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ nicht weiterwissen, Med: in Zweifel / Verlegenheit sein

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξαπορούμενοι, ☞ ἐξαπορέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ verzweifeln, vollständig in Verlegenheit/Not/Verzweiflung geraten

2K4, 9

διΟκομενοι all ouk egkataleipomenoi kataballomenoi all ouk apollumenoi
verfolgt werdend aber nicht verlassen werdend niedergeworfen werdend, aber nicht vernichtet werdend,

διωκόμενοι ☞ διώκω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ verfolgen, dahinter hersein;
wegtreiben; trachten nach, streben nach;

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden
(mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγκαταλειπόμενοι, ☞ ἐγκαταλείπω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ verlassen, im Stich lassen; zurücklassen; übriglassen

καταβαλλόμενοι ☞ καταβάλλω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb;
Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ niederwerfen; Med.: sich (Fundament) legen

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden
(mh negiert die übrigen Modi)]

ἀπολλύμενοι, ☞ ἀπόλλυμι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ verderben, vernichten,
töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

2K4, 10

pantote tEn nekrosin tou iesou en to somati peripherontes hina kai hE zOE tou iesou en somati hEmOn phanerOthE
allezeit die Tötung Jesu am Leib herumtragend damit auch das Leben Jesu an unserem Leib offenbart werde.

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

νέκρωσιν ☞ νέκρωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Die Tötung; Getötetsein, das Abgestorbensein

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

περιφέροντες, ☞ περιφέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhertragen;
Pass.: umhergetrieben werden

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

φανερῶθη. ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich
offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

2K4, 11

aei gar hEmeis hoi zOntes eis thanaton paradidometha dia iEsoun hina kai hE zOE tou iEsou phanerOthE
Denn↔ immer wir Lebenden in Tod werden übergeben um Jesu wille damit auch das Leben Jesu offenbart werde

en tE thnEtE¹ sarki² hEmOn³
an unserem³ sterblichen¹ Fleisch.²

ἀεὶ ☞ ἀεί > Adverb; ☞ immer, stets, schon immer, von jeher, immer wieder, in einem fort

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ζῶντες ☞ ζάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θάνατον ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

παραδιδόμεθα ☞ παραδίδωμι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἰησοῦν, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

φανερωθῆ ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

θνητῆ ☞ θνητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ sterblich

σαρκὶ ☞ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K4, 12

hOste ho thanatos en hEmin ενεργηται hE de zOE en humin
Daher der Tod in uns ist wirksam aber das Leben in euch.

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θάνατος ☞ θάνατος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἐνεργεῖται, ☞ ἐνεργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ intrans.: wirksam sein;
trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ζωὴ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2K4, 13

echontes de to auto pneuma tEs pisteOs kata to gegrammenon episteusa dio elalEsa
Habend aber den-selben Geist des Glaubens gemäß dem Geschriebenen ich habe geglaubt deswegen habe ich geredet

kai hEmeis pisteuomen dio kai laloumen
auch wir glauben deswegen auch reden wir,

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γεγραμμένον, ☞ γράφω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ schreiben

Ἐπίστευσα, ☞ πιστεύω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

διὸ ☞ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

ἐλάλησα, ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

πιστεύομεν, ☞ πιστεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

διὸ ☞ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

λαλοῦμεν, ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

2K4, 14

eidotes hoti ho egeiras ton kurion iEsoun kai hEmnas sun iEsou egerei kai parastEsei sun humin
wissend daß der auferweckt Habende den Herrn Jesus auch uns mit Jesus auferwecken wird und darstellen wird mit euch.

εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐγείρας ☞ ἐγείρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐγερῆ ☞ ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden,
aufstehen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παραστήσει ☞ παρίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen,
in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen;
intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2K4, 15

gar panta di humas hina hE charis pleonasasa dia tOn pleionOn tEn eucharistian perisseusE
Denn alles euretwegen damit die Gnade zugenommen habend durch die mehr den Dank überreich mache

eis tEn doxan tou theou
zur Ehre Gottes.

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δι' ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

πλεονάσσα ☞ πλεονάζω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ viel sein/werden,
gross sein/werden; wachsen, zunehmen; Überfluss haben; trans.: reich machen

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πλειόνων ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; Komper;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐχαριστίαν ☞ εὐχαριστία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit;
Danksagung, Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

περισσεύση ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein;
sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K4, 16

dio ouk egkakoumen all ei kai ho exO hEmOn anthrOpos diaphtheiretai
Deswegen nicht werden wir mutlos sondern wenn auch unser↔ äußerer Mensch vernichtet wird,

all ho esO hEmOn anakainoutai hEmera kai hEmera
doch unser↔ innerer wird erneuert Tag für Tag.

Διὸ ☞ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγκακοῦμεν, ☞ ἐγκακέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ müde werden, lässig werden,
verzagen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰ ☞ εἴ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

διαφθείρεται, ☞ διαφθείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zerstören, vernichten,
umbringen, Pass: zugrunde gehen, hinsiechen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔσω ☞ ἔσω > Adverb; ☞ hinein, inwendig, im Innern

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀνακαινοῦται ☞ ἀνακαινώω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ erneuern

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμέρα. ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

2K4, 17

to gar parautika elaphron tEs thlipseOs hEmOn kath huperbolEn eis huperbolEn aiOnion baros doxEs
Denn das gegenwärtig Leichte unserer Bedrängnis im Übermaß xzum Übermaß ein ewiges Gewicht an
Herrlichkeit

katergazetai hEmin
bewirkt für uns,

τὸ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
ο d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

γὰρ γάρ > Konjunkt; denn, nämlich

παραυτικά παραυτικά > Adverb; Adv.: augenblicklich, gegenwärtig

ἐλαφρὸν ἐλαφρός > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; leicht, leicht zu ertragen, geringfügig

τῆς ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

θλίψεως θλίψις > Subst; Genit; Sing; weib; Bedrückung, Bedrängnis

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

καθ' κατά > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὑπερβολὴν ὑπερβολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Übermass, Ausserordentlichkeit

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑπερβολὴν ὑπερβολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Übermass, Ausserordentlichkeit

αἰώνιον αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ο d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
ο d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ο d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende X

βάρος βάρος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; Schwere, Gewicht, Last, Bürde, Ansehen, Fülle

δόξης δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

κατεργάζεται κατεργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

ἡμῖν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; wir

X Äon bedeutet: ein kürzerer oder längerer Zeitabschnitt; siehe im meinem Grundtext NT Endnummer 853
x zum Übermaß, nur in S*, B, R, fehlt in S, C.

2K4, 18

mE skopountOn hEmOn ta blepomena alla ta mE blepomena ta gar blepomena
nicht anschauen wir das gesehen Wardende sondern das nicht gesehen Wardende denn das gesehen Wardende

proskaira ta de mE blepomena aiOnia
eine Zeitlang dauernd aber das nicht gesehen Wardende ewig.

μη μη Konijunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σκοπούντων σκοπέω Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; hinblicken; achtgeben

ἡμῶν ἡμεῖς Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
der, die das

βλεπόμενα βλέπω Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part;
o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ansehen, sehen

ἀλλὰ ἀλλά Konijunkt; aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
der, die das

μη μη Konijunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

βλεπόμενα βλέπω Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part;
o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ansehen, sehen

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
der, die das

γάρ γάρ Konijunkt; denn, nämlich

βλεπόμενα βλέπω Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ansehen, sehen

πρόσκαιρα, πρόσκαιρος Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; eine Zeitlang dauernd, augenblicklich,
vorübergehend; unbeständig

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
der, die das

δὲ δέ Partikel; und, aber

μη μη Konijunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

βλεπόμενα βλέπω Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; o d e r Verb; Nomin;
Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ansehen, sehen

αἰώνια. αἰώνιος Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

2K5, 1

oidamen gar hoti ean hE epigeios¹ hEmOn² oikia² tou skEnous kataluthE oikodomEn ek theou echomen
Wir wissen nämlich dass wenn unser² irdisches¹ Haus² des Zeltens abgebrochen wird einen Bau von Gott wir haben,

oikian acheiropoiEton aiOnion en tois ouranois
ein Haus nicht mit Händen gemachtes ewiges in den Himmeln.

Οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπίγειος ☞ ἐπίγειος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ irdisch; Subst.: Erdbewohner

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

οἰκία ☞ οἰκία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σκήνους ☞ σκῆνος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Behausung, Zelt, Leib

καταλυθῆ, ☞ καταλύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ zerstören, völlig auflösen,
abbrechen, vernichten; abschaffen, ausser Geltung setzen; intr: einkehren, ausspannen, rasten

οἰκοδομήν ☞ οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔχομεν, ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οἰκίαν ☞ οἰκία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

ἀχειροποίητον ☞ ἀχειροποίητος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ nicht mit Händen gemacht

αἰώνιον ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῖς. ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

2K5, 2

kai gar en touto stenazomen to oiketeiron hEmOn to ex ouranou ependusasthai epipthountes
Denn auch in diesem seufzen wir unsere Wohnung vom Himmel darüber anzuziehen uns sehnd,

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

στενάζομεν ☞ στενάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ seufzen, stöhnen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

οἰκητήριον ☞ οἰκητήριον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ die Wohnung; der Wohnsitz, die Behausung

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

οὐρανοῦ ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Himmel

ἐπενδύσασθαι ☞ ἐπενδύομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ sich darüber noch anziehen

ἐπιποθοῦντες, ☞ ἐπιποθέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Sehnsucht haben, verlangen

2K5, 3

ei ge kai ekdusamenoι ou gymnoi heurethēsornetha
insofern auch ausgezogen habend nicht nackt wir werden erfunden werden.

εἴ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γε ☞ γέ > ☞ wenigstens, sogar, nur, gar, ja, gerade

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκδυσάμενοι ☞ ἐκδύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ ausziehen
(mit doppeltem Akk.); Med.: sich ausziehen (von der Leibeshülle)

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γυμνοὶ ☞ γυμνός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ nackt, bloss; offenliegend; unverhüllt

εὕρεθησόμεθα. ☞ εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden,
ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

2K5, 4

kai gar hoi ontes en tO skEnei stenazomen baroumenoi eph hO ou thelomen ekdusasthai
Denn auch als die Seienden im Zelt seufzen wir beschwert werdend aufgrund davon dass nicht wir wollen ausziehen,

all endusasthai hina katapothE to thnEton hupo tEs zOEs
sondern darüber anziehen damit verschlungen werde das Sterbliche vom Leben.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ὄντες ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σκῆνῃ ☞ σκῆνος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Behausung, Zelt, Leib

στενάζομεν ☞ στενάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ seufzen, stöhnen

βαρούμενοι, ☞ βαρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ mache schwer; nur Pass. und bildl.: beschwert, belastet o. betrunken sein

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλομεν ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἐκδύσασθαι ☞ ἐκδύω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ ausziehen (mit doppeltem Akk.); Med.: sich ausziehen (von der Leibeshülle)

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπενδύσασθαι, ☞ ἐπενδύομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ sich darüber noch anziehen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καταποθῆ ☞ καταπίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ trinken, (hinunter-)verschlucken; verschlingen; Pass.: ertrinken, verzehrt werden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θνητὸν ☞ θνητός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ sterblich

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆς. ☞ ζώη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

2K5, 5

ho de katergasamenos hEmas eis auto touto theos ho dous hEmin ton arrabOna tou pneumatos
 Aber↳ der instand gesetzt Habende uns zu eben diesem Gott der gegeben Habende uns das Angeld des Geistes.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ὄντες ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σκῆνῃ ☞ σκῆνος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Behausung, Zelt, Leib

στενάζομεν ☞ στενάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ seufzen, stöhnen

βαρούμενοι, ☞ βαρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ mache schwer; nur Pass. und bildl.: beschwert, belastet o. betrunken sein

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλομεν ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, i m Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἐκδύσασθαι ☞ ἐκδύω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ ausziehen (mit doppeltem Akk.); Med.: sich ausziehen (von der Leibeshülle)

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπενδύσασθαι, ☞ ἐπενδύομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ sich darüber noch anziehen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καταποθῆ ☞ καταπίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Konj; ☞ trinken, (hinunter-)verschlucken; verschlingen; Pass.: ertrinken, verzehrt werden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θνητὸν ☞ θνητός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ sterblich

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆς. ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

2K5, 6

tharrountes oun pantote kai eidotes hoti endEmountes en tO sOmati ekdEmoumen apo tou kuriou
Mutig seiend also allezeit und wissend dass beheimatet seiend im Leib wir fern der Heimat sind weg vom Herrn

Θαρροῦντες ☞ θαρρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ getrost sein, guten Mutes sein, zuversichtlich sein; mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐνδημοῦντες ☞ ἐνδημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ seine Heimat haben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐκδημοῦμεν ☞ ἐκδημέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ausser Landes gehen, fortreisen; in der Fremde sein

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

2K5, 7

δια pisteOs gar peripatoúmen ou dia eidous
denn im Glauben wandeln wir nicht im Schauen

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πίστεως ☞ πίστις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

περιπατοῦμεν, ☞ περιπατέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern,
sein Leben führen

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

εἶδους ☞ εἶδος ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Gestalt, äussere Erscheinung, Aussehen; das Schauen; Art

2K5, 8

tharroumen de kai eudokoumen mallon ekdEmEsai ek tou sOmatos kai endEmEsai pros ton kurion
xwir sind mutigx aber und haben Wohlgefallen vielmehr auszuwandern aus dem Leib und daheim zu sein beim Herrn.

θαρροῦμεν ☞ θαρρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ getrost sein, guten Mutes sein, zuversichtlich sein; mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐδοκοῦμεν ☞ εὐδοκέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben, mögen; billigen

μᾶλλον ☞ μάλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἐκδημῆσαι ☞ ἐκδημέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ ausser Landes gehen, fortreisen; in der Fremde sein

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνδημῆσαι ☞ ἐνδημέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ seine Heimat haben

πρὸς ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον. ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

x in S: Ermutigseiende

2K5, 9

διο και philotimoumetha eite endEmountes eite ekdEmountes euarestoi autO einai
Deswegen auch suchen wir unsere Ehre darin ob daheim seiend oder in der Fremde seiend wohlgefällig ihm zu sein.

διὸ ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φιλοτιμούμεθα, ☞ φιλοτιμέομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ sich eine Ehre daraus machend

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐνδημοῦντες ☞ ἐνδημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ seine Heimat haben

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐκδημοῦντες, ☞ ἐκδημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ausser Landes gehen,
fortreisen; in der Fremde sein

εὐάρεστοι ☞ εὐάρεστος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ wohlgefällig, angenehm

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἶναι. ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K5, 10

tous gar pantas hEmas phanerOthEnai dei emprosten tou bEmatos tou christou hina komisEtai hekastos
Denn alle wir offenbar werden ist nötig vor dem Richterstuhl Christi damit empfangen jeder

ta dia tou sOmatoS pros ha epraxen eite agathon eite phaulon
das durch den Leib gemäß was er getan hat ob Gutes oder Böses.X

τοὺς ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

πάντας πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

φανερωθῆναι φανερώω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

δεῖ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

ἔμπροσθεν ἔμπροσθεν > Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

βήματος βῆμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Schritt; Thronstanz, Richterstuhl

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

κομίσεται κομίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ herbeibringen, -tragen;
Med.: davontragen, erhalten, erlangen; zurueckerhalten

ἕκαστος ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

τά ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

διὰ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

πρός πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὃ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ἐπραξεν, πράσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben,
(be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

εἴτε εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἀγαθὸν ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

εἴτε εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

φάυλον, φαῦλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ schlecht, böse, schlimm, übel X so S, C; in B, R: Übles

2K5, 11

eidotes oun ton phobon tou kuriou anthrOpous peithomen theO de pephanerOmetha
Kennend also die Furcht vor dem Herrn Menschen suchen wir zu überreden Gott aber sind wir offenbar geworden.

elpizo de kai en tais suneidEsesin humOn pephanerOsthai
Ich hoffe aber auch in euern↔ Gewissen offenbar geworden zu sein.

Εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen,
kennenlernen; imstande sein zu

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

φόβον ☞ φόβος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (akt. :) das Furchterregen; (pass. :) Schrecken, Angst,
Furcht; Ehrfurcht

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἀνθρώπους ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

πείθομεν, ☞ πείθω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glaubenPerf. Pass.: überzeugt sein

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πεφανερῶμεθα ☞ φανερώ > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; passsiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen,
offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἐλπίζω ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

συνειδήσεσιν ☞ συνείδησις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πεφανερῶσθαι. ☞ φανερώ > Verb; Perf; passsiv; Infin; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

2K5, 12

ou palin heautos sunistanomen humin alla aphormEn didontes humin kauchEmatos huper hEmOn
Nicht wieder uns selbst empfehlen wir euch sondern Gelegenheit gebend euch zum Ruhm unseretwegen,

hina echtE pros tous en prosOpO kauchOmenos kai mE en kardia
damit ihr habt gegenüber den im Angesicht sich Rühmenden und nicht im Herzen.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

συνιστάνομεν ☞ συνίστημι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ zusammen-stellen, -bringen, -fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen,
begreifen; Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀφορμὴν ☞ ἀφορμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anlass,Gelegenheit, Ursache, Ausgangspunkt

διδόντες ☞ δίδωμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen;
schenken, verleihen; anvertrauen,

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καυχήματος ☞ καύχημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Gegenstand des Rühmens;
was zum Ruhme gesagt wird, Loblied

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von,
was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἔχητε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τοῦς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

προσώπῳ ☞ πρόσωπον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

καυχωμένους ☞ καυχάομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

καρδίᾳ. ☞ καρδία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

2K5, 13

eite gar exestEmen theO eite sOphronoumen humin
Denn sei es daß wir aus uns herausgetreten sind für Gott sei es daß wir bei Verstand sind für euch.

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐξέστημεν, ☞ ἐξίστημι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans: in einen anderen Zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

σωφρονούμεν, ☞ σωφρονέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vernünftig/besonnen sein

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

hE gar agapE tou Christou sunechei hE mas krinantas touto hoti heis huper pantOn apethanen
 Denn die Liebe Christi treibt uns als Urteil gewonnen Habende dies daß einer für alle gestorben ist

ara hoi pantes apethanon
 also alle gestorben sind.

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γάρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀγάπη ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

συνέχει συνέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zudrücken (die Ohren);drängen,
 bedrängen, in die Enge treiben; festhalten, beherrschen; Pass.: gequält werden, leiden

ἡμᾶς, ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

κρίναντας κρίνω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen;
 meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

τούτου, οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἷς εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ὑπὲρ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von,
 was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντων πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀπέθανεν, ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

ἄρα ἄρα > Konjunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀπέθανον ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist;
 aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

2K5, 15

kai huper pantOn apethanen hina hoi zOntes mEketi heautois zOsin
Und für alle ist er gestorben damit die Lebenden nicht mehr sich selbst leben

alla tO huper autOn apothanonti kai egerthenti
sondern dem für sie Gestorbenen und Auferstandenen.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀπέθανεν, ☞ ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ζῶντες ☞ ζάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

μηκέτι ☞ μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

ἐαυτοῖς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ζῶσιν ☞ ζάω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ leben

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀποθανόντι ☞ ἀποθνήσκω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ versterben, sterben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγερθέντι. ☞ ἐγείρω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

2K5, 16

hOste hEmeis apo tou nun oudena oidamen kata sarka ei kai egnOkamen kata sarka christon
Daher wir von jetzt an niemanden kennen nach Fleisch wenn auch wir gekannt haben nach Fleisch Christus,

alla nun ouketi ginOskomen
so doch jetzt nicht mehr kennen wir .

ὥστε ☞ ὥστε > Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

οὐδένα ☞ οὐδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγνώκαμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

Χριστόν, ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

οὐκέτι ☞ οὐκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

γινώσκομεν. ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

2K5, 17

hOste ei tis en christO kainE ktisis ta archaia parElthen idou gegonen kaina
Daher wenn jemand in Christus eine neue Schöpfung das Alte ist vergangen siehe geworden ist Neues.

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῶ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καινή ☞ καινός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

κτίσις ☞ κτίσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἀρχαῖα ☞ ἀρχαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ anfänglich, ursprünglich

παρῆλθεν, ☞ παρέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ vorbeigehen; übergehen,
vergehen, zu Ende gehen; überschreiten, übertreten; herbei kommen

ἰδου ☞ ἰδου > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

γέγονεν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

καινά ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ neu, unverbraucht

2K5, 18

ta de panta ek tou theou tou katallaxantos hEmas hautO dia christou kai dontos hEmin
Aber alles von Gott dem versöhnt habenden uns mit sich durch Christus und gegeben habenden uns

tEn diakonian tEs katallagEs
den Dienst der Versöhnung,

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῶ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καινή ☞ καινός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

κτίσις ☞ κτίσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἀρχαῖα ☞ ἀρχαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ anfänglich, ursprünglich

παρήλθεν, ☞ παρέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ vorbeigehen; übergehen,
vergehen, zu Ende gehen; überschreiten, übertreten; herbei kommen

ἰδοὺ ☞ ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

γέγονεν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

καινά ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ neu, unverbraucht

2K5, 19

hOs hoti theos En en christO kosmon katallassOn heautO mE logizomenos autois ta paraptOmata autOn
wie daß Gott war in Christus Welt versöhnend mit sich nicht anrechnend ihnen ihre↔ Verfehlungen

kai themenos en hEmin ton logon tEs katallagEs
und aufgerichtet habend unter uns das Wort von der Versöhnung.

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

κόσμον ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καταλλάσσω ☞ καταλλάσσω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aussöhnen, versöhnen;
Pass.: sich versöhnen lassen

ἑαυτῷ, ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λογιζόμενος ☞ λογίζομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;]=>Part; ☞ bringen, berechnen,
stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

παραπτώματα ☞ παράπτωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ der Fehltritt, das Vergehen, die Sünde

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θέμενος ☞ τίθημι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren;
(ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, A
brechnung; Logos

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καταλλαγῆς. ☞ καταλλαγή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Versöhnung **wörtlich: herabveränderung**

2K5, 20

huper christou oun presbeuomen hOs tou theou parakalountos di hEmOn deometha huper christou
Für christus also sind wir Gesandte wie Gott ermahnt durch uns wir bitten anstelle Christi

katallagEte tO theO
Laßt euch versöhnen mit Gott!

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

πρεσβεύομεν ☞ πρεσβεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ Gesandter sein, als Gesandter reisen/wirken

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

παρακαλοῦντος ☞ παρακαλέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

δέομεθα ☞ δέομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (noetig haben), bitten

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καταλλάγητε ☞ καταλλάσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passsiv; =>Imper.; ☞ aussöhnen, versöhnen;
Pass.: sich versöhnen lassen **Siehe meine Übersetzung im Grundtext NT-**

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ. ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

2K5, 21

ton mE gnonta hamartian huper hEmOn hamartian epoiEsen hina hEmeis genOmetha
Den nicht gekannt Habenden Sünde für uns zur Sünde hat er gemacht damit wir würden

dikaiousunE theou en autO
Gerechtigkeit Gottes in ihm.

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

μὴ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γνόντα γινώσκω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

ἁμαρτίαν ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ὑπὲρ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἁμαρτίαν ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἐποίησεν, ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡμεῖς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

γενώμεθα γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

δικαιοσύνη δικαιοσύνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ. αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

2K6, 1

sunergountes de kai parakaloumen mE eis kenon tEn charin tou theou dexasthai humas
Mitarbeitend aber auch ermahnen wir nicht ins Leere die Gnade Gottes angenommen habt ihr.x

Συνεργούντες ☞ συνεργέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ mitarbeiten, mitwirken, helfen, unterstützen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλοῦμεν ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κενὸν ☞ κενός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάρις > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

δέξασθαι ☞ δέχομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen,
akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

x so in S*, B, R; in S, C: wir

2K6, 2

legei gar kairO dektO epEkousa sou kai en hEmera sOteErias eboEthEsa soi
Er sagt ja zur willkommenen↔ Zeit habe ich erhört dich und am Tag Rettung habe ich geholfen dir.

idou nun kairos euprosdektos idou nun hEmera sOteErias
Siehe jetzt hochwillkommene↔ Zeit siehe jetzt Tag Rettung.

λέγει ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

γάρ, ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

Καιρῶ ☞ καιρός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

δεκτῶ ☞ δεκτός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ angenehm, annehmlich

ἐπήκουσά ☞ ἐπακούω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erhören, gehorchen

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμέρᾱ ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ἐβοήθησά ☞ βοηθέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (auf einen Ruf hin) zu Hilfe eilen, helfen

σοι. ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

καιρός ☞ καιρός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

εὐπρόσδεκτος, ☞ εὐπρόσδεκτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
☞ angenehm, willkommen, günstig

ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἡμέρᾱ ☞ ἡμέρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

σωτηρίας. ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

2K6, 3

mEdemian en mEdeni didontes proskopEn hina mE mOmEthE hE diakonia
Keinen bei niemandem gebend Anstoß damit nicht verhöhnt werde der Dienst

μηδεμίαν ☞ μηδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μηδενί ☞ μηδείς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

διδόντες ☞ δίδωμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen;
schenken, verleihen; anvertrauen,

προσκοπήν, ☞ προσκοπή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anlass/Gelegenheit zum Anstoß nehmen

ίνα ☞ ίνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μωμηθή ☞ μωμάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ verspotten, verhöhnen, verlästern

ή ☞ ό > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονία, ☞ διακονία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

2K6, 4

all en panti sunistantes heautous hOs theou diakonoi en hupomonE pollE en thlipsesin
sondern in allem empfehlend uns als Gottes Diener in vieler Geduld in Bedrängnissen,

en anagkais en stenochOria
in Notlagen in Drangsalen,

ἀλλ' ἢ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ἢ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

συνίσταντες ἢ συνίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ zusammen-stellen, -bringen, -fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken,
verstehen, begreifen; Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

ἑαυτοῦς ἢ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὡς ἢ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

θεοῦ ἢ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

διάκονοι, ἢ διάκονος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑπομονῆ ἢ ὑπομονή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

πολλῆ, ἢ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

θλίψεσιν, ἢ θλίψις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀνάγκαις, ἢ ἀνάγκη > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

στενοχωρίαίς, ἢ στενοχωρία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Enge, Not, Angst; Plur.: Drangsale

2K6, 5

en p̄lEgais en phulakais en akatastasiais en kopois en agrupniais en nEsteiais
bei Schlägen in Gefängnissen in Unruhen in Mühsalen in Schlaflosigkeiten in Fasten,

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πληγαῖς, ☞ πληγή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Schlag, Hieb; Wunde, Strieme; Plage, Unheil

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φυλακαῖς, ☞ φυλακή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀκαταστασίαις, ☞ ἀκαταστασία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Beunruhigung, d. Unordnung

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κόποις, ☞ κόπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγρυπνίαις, ☞ ἀγρυπνία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Wachen

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

νηστείαις, ☞ νηστεία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ das Fasten

2K6, 6

en hagnotEti en gnOsei en makrothurnia en chrEstotEti en pneumati hagiO en agapE anupokritO
in Reinheit in Erkenntnis in Langmut in Güte im heiligen Geist in ungeheuchelter Liebe

έν εν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγνότητι, ἀγνότης Subst; Dativ; Sing; weib; die Lauterkeit

έν εν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

γνώσει, γνώσις Subst; Dativ; Sing; weib; Erkenntnis, Einsicht

έν εν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

μακροθυμία, μακροθυμία Subst; Dativ; Sing; weib; Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

έν εν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

χρηστότητι, χρηστότης Subst; Dativ; Sing; weib; Güte, Rechtschaffenheit, Milde, Freundlichkeit

έν εν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι, πνεῦμα Subst; Dativ; Sing; saechl; Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἀγίω, ἅγιος Adjekt.; Dativ; Sing; maen; o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
heilig, gottgeweiht, gottgemäss

έν εν Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη, ἀγαπητός Adjekt.; Dativ; Sing; weib; geliebt

ἀνυποκρίτω, ἀνυπόκριτος Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ungeheuchelt

2K6, 7

en logO alEtheias en dunamei theou dia tOn hoplOn tEs dikaiosunEs tOn dexiOn kai aristerOn
im Reden Wahrheit in Kraft Gottes durch die Waffen der Gerechtigkeit die rechten und linken

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἀληθείας, ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὄπλων ☞ ὄπλον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das Werkzeug, Waffe

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

δεξιῶν ☞ δεξιός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ rechts, zur Rechten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀριστερῶν, ☞ ἀριστερός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ link, Angriffs- und Verteidigungswaffen, d. Linke, links

2K6, 8

dia doxEs kai atimias dia dusphEmias kai euphEmias hOs planoi kai alEtheis
in Ehre und Schande in böser Nachrede und guter Nachrede als Verführer und Wahrhaftige

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δόξης ☞ δόξα ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀτιμίας, ☞ ἀτιμία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Unehre, Verachtung, Schmach, Schande

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δυσφημίας ☞ δυσφημία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Lästerung, böse Nachrede

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐφημίας ☞ εὐφημία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ehre, guter Ruf

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πλάνοι ☞ πλάνος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ irreführend. täuschend, trügend; Subst.: Betrüger, Verführer

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀληθεῖς, ☞ ἀληθής ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ wahr, aufrichtig, wirklich, echt

2K6, 9

hOs agnooumenoi kai epiginOskomenoi hOs apothnEskontes kai idou zOmen
als nicht gekannt werdende und anerkannt werdende als Sterbende und siehe wir leben

hOs paideuomenoi kai mE thanatoumenoi
als gezüchtigt werdende und nicht getötet werdende

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀγνοοῦμενοι ☞ ἀγνοέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιγινωσκόμενοι, ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀποθνήσκοντες ☞ ἀποθνήσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ versterben, sterben

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ζῶμεν, ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ leben

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

παιδευόμενοι ☞ παιδεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ erziehen, unterweisen, bilden; Zucht üben, zurechtweisen, anleiten; züchtigen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

θανατούμενοι, ☞ θανατώω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ töten; Pass.: tot sein

2K6, 10

hOs lupoumenoi aei de chairontes hOs ptOchoi pollous de ploutizontes hOs mEden echontes
als betrübt Werdende immer aber sich Freuende als Bettler viele aber reich Machende als nichts Habende

kai panta katechontes
und alles Besitzende.

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

λυπούμενοι ☞ λυπέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ἀεὶ ☞ ἀεί > Adverb; ☞ immer, stets, schon immer, von jeher, immer wieder, in einem fort

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

χαίροντες, ☞ χαίρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich freuen, fröhlich sein;
sich grüssen lassen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πτωχοὶ ☞ πτωχός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ arm; Amrselig; Subst.: der Arme

πολλοὺς ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πλουτίζοντες, ☞ πλουτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bereichern, reich machen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μηδὲν ☞ μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit
haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κατέχοντες. ☞ κατέχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ festhalten, in Besitz nehmen,
einnehmen; zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

2K6, 11

to Stoma hEmOn aneOgen pros humas korinthioi hE kardia hEmOn peplatuntai

Unser↔ Mund ist geöffnet hin zu euch Korinther unser↔ Herz ist weit geöffnet;

Τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

στόμα ὡς στόμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
⤵ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

ἡμῶν ὡς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ wir

ἀνέωγεν ὡς ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ⤵ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen,
them. Pf: offenstehen

πρὸς ὡς πρὸς > Praep; ⤵ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ὡς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ ihr

Κορίνθιοι, ὡς Κορίνθιος > Subst; Vokativ; Plur; maen; ⤵ Korinther

ἡ ὡς ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⤵ der, die das

καρδία ὡς καρδία > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ Herz

ἡμῶν ὡς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ wir

πεπλάτννται ὡς πλατύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ⤵ breit machen, erweitern;
Pass.: weit werden

2K6, 12

ou stenochOreisthe en hEmin stenochOreisthe de en tois splagchnois humOn
nicht seid ihr beengt in uns beengt seid ihr aber in euern Herzen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

στενοχωρεῖσθε ☞ στενοχωρέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [passiv;] Indikativ;
☞ in die Enge getrieben werden, eingeengt werden/sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

στενοχωρεῖσθε ☞ στενοχωρέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [passiv;] Indikativ;
☞ in die Enge getrieben werden, eingeengt werden/sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

σπλάγχνοις ☞ σπλάγγνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle, "Herz", Gemüt

ὕμων ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2K6, 13

tEn de autEn antimisthian hOs teknois legO platunthEte kai humeis
aber zu demselben Gegenlohn wie zu Kindern rede ich weitete euch aus auch ihr

την ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

αὐτήν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀντιμισθίαν, ἀντιμισθία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Lohn, Entgelt

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τέκνοις τέκνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

λέγω, λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

πλατύνθητε πλατύνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ breit machen, erweitern;
Pass.: weit werden

καί καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

2K6, 14

mE ginesthe heterozugountes apistois tis gar metochE dikaiosunE
Nicht seid unter fremdartigem Joch Gehende mit Ungläubigen! Denn was für eine Gemeinschaft Gerechtigkeit

kai anomia E tis koinOnia phOti pros skotos
und Gesetzlosigkeit? Oder was für eine Gemeinschaft Licht mit Finsternis?

Μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γίνεσθε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

ἑτεροζυγοῦντες ☞ ἑτεροζυγέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ unter fremdartigem
(nicht zu passend) Joch gehen

ἀπίστοις ☞ ἄπιστος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μετοχή ☞ μετοχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Gemeinschaft, Teilhaberschaft

δικαιοσύνη ☞ δικαιοσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
(speziell Almosen)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνομία, ☞ ἀνομία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

κοινωνία ☞ κοινωνία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben;
Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

φωτὶ ☞ φῶς > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger,
Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

σκότος ☞ σκότος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

2K6, 15

tis de sumphOnEsis Christou pros beliar E tis mens pistO
Und was für eine Übereinstimmung Christi mit Beliar? Oder was für ein Anteil einem Gläubigen

meta apistou
zusammen mit einem Ungläubigen?

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

συμφώνησις ☞ συμφώνησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Übereinstimmung

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Βελιάρ, ☞ Βελιάρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Belial X

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞
(irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

μερίς ☞ μερίς > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bezirk; Teil, Anteil

πιστῶ ☞ πιστός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter,
bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἀπίστου ☞ ἄπιστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

X so in V; in P46, S, B, C: Beliar; syrische Übers.: Satan

2K6, 16

tis de sugkatathesis naO theou meta eidOIon hEmeis gar naos theou esmen zOntos
Und was für eine Verträglichkeit Tempel Gottes mit Götzenbildern? Wir ja Tempel Gottes sind lebendigen,

kathOs eipen ho theos hoti enoikEsO en autois kai emperipatEsO kai esomai autOn theos
wie gesagt hat Gott: Wohnen will ich unter ihnen und unter will ich wandeln und ich will sein ihr Gott

kai autoi esontai mou laos
und sie sollen sein mein Volk.

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

συγκατάθεσις ☞ συγκατάθεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Übereinstimmung

ναῶ ☞ ναός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ der Tempel

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

εἰδώλων ☞ εἰδωλον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Götterbild, falscher Gott, Götze

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ναός ☞ ναός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Tempel

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ζῶντος, ☞ ζάω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

εἶπεν ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔνοικῆσω ☞ ἐνοικέω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen in, innewohnen; wohnen unter

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐμπεριπατήσω ☞ ἐμπεριπατέω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ einhergehen, umherwandeln

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσομαι ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔσονται ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

λαός. ☞ λαός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Volk

2K6, 17

διο ἐξελθῆτε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀπορίσθητε λέγει κύριος καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἁπτῆτε
Deswegen geht heraus aus ihrer Mitte und sondert euch ab spricht Herr und Unreines nicht berührt!

καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς
Und ich will annehmen euch,

διότι & δὲ > Konjunkt; , weswegen / . Deswegen

ἐξέλθατε & ἐξέρχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] =>Imper.; ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

ἐκ & ἐκ > Praep; Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέσου & μέσος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; mitten, in der Mitte befindlich

αὐτῶν & αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ & καί > Konjunkt; und, auch, sogar

ἀπορίσθητε, & ἀporίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; trennen, abgrenzen, aussondern, bestimmen;; Pass. in medial. Bedeutung: ausschliessen, auswählen, bestimmen

λέγει & λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος, & κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ & καί > Konjunkt; und, auch, sogar

ἀκαθάρτου & ἀκάθαρτος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

μὴ & μή > Konjunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἄπτεσθε & ἄπτω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; anzünden; Med.: anfassen, berühren

κἀγὼ & κἀγώ > Konjunkt; und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

εἰσδέξομαι & εἰσδέχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; aufnehmen, annehmen

ὑμᾶς & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ihr

2K6, 18

kai esomai humineis patera kai humeis esesthe moi eis huious kai thugateras legei kurios pantokratOr
und ich will sein euch Vater und ihr sollt sein mir Söhne und Töchter spricht Herr Allherrscher.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσομαι ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἔσεσθέ ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

υἱοὺς ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θυγατέρας, ☞ θυγάτηρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Tochter

λέγει ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

παντοκράτωρ. ☞ παντοκράτωρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Alleinherrscher, der Allmächtige, der Allgewaltige

2K7, 1

tautas oun echontes tas epaggelias agapEtoi katharisOmen heautous apo pantos molusmou sarkos kai pneumatos
Also diese Verheißungen habend Geliebte laßt uns reinigen uns von jeder Befleckung Fleisches und Geistes,

epitelountes hagiOsunEn en phobO theou
vollendend Heiligung in Furcht Gottes!

ταύτας ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας, ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἀγαπητοί, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt

καθαρίσωμεν ☞ καθαρίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ rein machen, säubern, heilen; für
(kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

ἐαυτούς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

παντός ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

μολυσμοῦ ☞ μολυσμός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ die Befleckung

σαρκός ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πνεύματος, ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐπιτελοῦντες ☞ ἐπιτελέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beendigen, zu Ende bringen,
vollenden; vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

ἀγιωσύνην ☞ ἀγιωσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Heiligkeit; Heiligung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φόβῳ ☞ φόβος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (akt.) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht;
Ehrfurcht

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K7, 2

chOrEsate hErnas oudena EdikEsamen oudena ephtheiramen
Faßt uns niemandem haben wir unrecht getan niemanden haben wir zugrunde gerichtet,

oudena epleonektEsamen
niemanden haben wir übervorteilt.

Χωρήσατε ☞ χωρέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ fort gehen, zu ... kommen, Platz finden;
Fortschritt machen; trans.: in sich aufnehmen können, begreifen, annehmen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

οὐδένα ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ἠδικήσαμεν, ☞ ἀδικέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ungerecht handeln, schädigen

οὐδένα ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ἐφθείραμεν, ☞ φθείρω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vernichten, verderben; beschädigen;
verführen; Pass.: verführt werden, zugrunde gerichtet werden, zugrunde gehen

οὐδένα ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ἐπλεονεκτήσαμεν. ☞ πλεονεκτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übervorteilen;
Pass.: überlistet werden

2K7, 3

pros katakrisin ou legO proeirEka gar hoti en tais kardiais hEmOn este eis to
Zur Verurteilung nicht sage ich denn ich habe vorhin gesagt daß in unseren ↷ Herzen ihr seid zum

sunapothanein kai suzEn
Mitsterben und Mitleben.

πρός ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

κατάκρισιν ☞ κατάκρισις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verurteilung

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

προείρηκα ☞ προλέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ im voraus sagen, vorhersagen;
schon oben gesagt sein

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ☞ καρδιά > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

συναποθανεῖν ☞ συναποθνήσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ gemeinsam sterben, mitsterben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συζῆν. ☞ συζάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zusammen leben

2K7, 4

pollE moi parrEasia pros humas pollE moi kauchEsis huper humOn peplErOmai tE paraklEsei
Mir↔ viel Freimut gegenüber euch mir↔ viel Rühmen euret wegen ich bin erfüllt mit dem Trost,

huperpeisseuomai tE chara epi pasE tE thlipsei hEmOn
ich fließe über vor der Freude in aller unserer↔ Bedrängnis.

πολλή ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μοι ☞ ἐγὼ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

παρρησία ☞ παρρησία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

πολλή ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μοι ☞ ἐγὼ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

καύχησις ☞ καύχησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πεπλήρωμαι ☞ πληρώ > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;
in Erfüllung gehen, vollbringen

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρακλήσει, ☞ παράκλησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

ὑπερπερισσεύομαι ☞ ὑπερπερισσεύω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ reichlich vorhanden sein; überfließen lassen (Pass.: überfließen)

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρᾶ ☞ χαρά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

θλίψει ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K7, 5

kai gar elthontOn hEmOn eis makedonian oudemian eschEken anesin hE sarx hEmOn
Denn auch gekommen waren wir nach Mazedonien hat keine Ruhe gehabt unser Fleisch,

all en panti thlibomenoi enOthen machai esOthen phoboi
sondern in allem bedrängt werdend von außen Kämpfe von innen Ängste.

Καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐλθόντων ☞ ἔρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Μακεδονίαν ☞ Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Mazedonien

οὐδεμίαν ☞ οὐδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ἔσχηκεν ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἄνεσιν ☞ ἄνεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Linderung, Milderung, Erleichterung

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

σάρξ ☞ σάρξ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

θλιβόμενοι ☞ θλίβω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen; Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

ἐξωθεν ☞ ἔξωθεν > Adverb; ☞ Adv.: von aussen her, aussen, draussen;; Präp. mit Gen. von ausserhalb, ausserhalb

μάχαι, ☞ μάχη > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Streit, Zank, Kampf

ἔσωθεν ☞ ἔσωθεν > Adverb; ☞ Adv.: von innen heraus; innen, inwendig

φόβοι. ☞ φόβος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ (akt.) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

2K7, 6

all ho parakalOn tous tapeinous parekalesen hEmas ho theos en tE parousia titou
Aber↔ der Tröstende die Niedrigen hat getröstet uns Gott durch die Ankunft Titus

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

παρακαλῶν ☞ παρακαλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ταπεινούς ☞ ταπεινός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ niedrig, gering, unbedeutend, demütig; unterwürfig

παρεκάλεσεν ☞ παρακαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

Τίτου, ☞ Τίτος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Titus

2K7, 7

ou monon de en tE parousia autou alla kai en tE paraklEsei hE pareklEthE eph humin
nicht nur aber durch seine ↔Ankunft sondern auch durch den Trost durch den er getröstet worden war bei euch,

anagellOn hEmin tEn humOn epipothEsin ton humOn odormon ton humOn zElon huper emou hOste me
berichtend uns eure↔ Sehnsucht euer↔ Wehklagen euern↔ Eifer für mich so daß ich

mallon charEnai
mehr mich gefreut habe.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρακλήσει ☞ παράκλησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

παρεκλήθη ☞ παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀναγγέλλων ☞ ἀναγγέλλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurueckberichten,
aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπιπόθησιν, ☞ ἐπιπόθησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sehnsucht

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὄδυρμόν, ὄδυρμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wehklagen

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ζῆλον ζῆλος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Eifer; Eifersucht

ὑπὲρ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἐμοῦ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

ὥστε ὥστε > Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

με ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

μᾶλλον μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

χαρῆναι. χαίρω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

2K7, 8

hoti ei kai elupEsa humas en tE epistolE ou metamelomai ei kai metemelomEn blepO gar
Denn wenn auch ich betrübt habe euch durch den Brief nicht bereue ich wenn auch ich bereute ich sehe nämlich,

hoti hE epistolE ekeinE ei kai pros hOran elupEsen humas
daß jener↔ Brief wenn auch auf eine Stunde betrübt hat euch ,

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλύπησα ☞ λυπέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιστολῇ, ☞ ἐπιστολή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Brief

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μεταμέλομαι ☞ μεταμέλομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ bereuen, Reue bekommen/empfinden

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μετεμελόμην, ☞ μεταμέλομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Impf; [Medium;] Indikativ;
☞ bereuen, Reue bekommen/empfinden

βλέπω ☞ βλέπω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

[γάρ] ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιστολή ☞ ἐπιστολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Brief

ἐκείνη ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ jener

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὥραν ☞ ὥρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

ἐλύπησεν ☞ λυπέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K7, 9

nun chairO ouch hoti elupEthEte all hoti elupEthEte eis metanoian
jetzt freue ich mich nicht daß ihr betrübt worden seid sondern daß ihr betrübt worden seid zum Umdenken;

elupEthEte gar kata theon hina en mEdeni zEmiOthEte ex hEmOn
denn ihr seid betrübt worden gemäß Gott so daß in keinem ihr geschädigt wurdet von uns.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔγραψα, ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γινῶ ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

την ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δοκιμὴν ☞ δοκιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erprobtheit, Bewährung

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπήκοοί ☞ ὑπήκοος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ gehorsam

ἔστε. ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K7, 10

hE gar kata theon lupE metanoian eis sOtErian ametamelEton ergazetai
Denn↔ die Betrübniß↔ gemäß Gott Umdenken zur Rettung unbereubares wirkt

hE de tou kosmou lupE thanaton katergazetai
aber die Betrübniß↔ der Welt Tod bewirkt.

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

κατά ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

λύπη ☞ λύπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübniß

μετάνοιαν ☞ μετάνοια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sinnesänderung, Reue, Busse, Umkehr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ἀμεταμέλητον ☞ ἀμεταμέλητος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ ohne Reue, unbereubar, unwiederrufflich

ἐργάζεται ☞ ἐργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

λύπη ☞ λύπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübniß

θάνατον ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

κατεργάζεται. ☞ κατεργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

2K7, 11

idou gar auto touto to kata theon lupEthEnai posEn kateirgasato humin spoudEn
Denn↔ siehe eben dieses Gemäß Gott betrübt worden Sein wieviel hat es bewirkt bei euch Bemühen,

alla apologian alla aganaktEsin alla phobon alla epipothEsin alla zElon alla ekdikEsin
ja sogar Verteidigung ja sogar Unwillen ja sogar Furcht ja sogar Sehnsucht ja sogar Eifer ja sogar Bestrafung

en panti sunestEsate heautous hagnous einai tO pragmati
In allem habt ihr bewiesen, ihr selbst rein seid in der Sache.

ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτὸ ☞ αὐτό > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

λυπηθῆναι ☞ λυπέω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ betrüben, in Trauer versetzen; Pass.Präs: traurig sein;
Pass. Aor.: traurig werden

πόσῃν ☞ πόσος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ wie gross, wieviel

κατειργάσατο ☞ κατεργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ vollbringen, ausführen, her
vorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

σπουδῆν, ☞ σπουδή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eile, Eifer

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀπολογία, ☞ ἀπολογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verteidigungsrede, Rechtfertigung

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀγανάκτησιν, ☞ ἀγανάκτησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unwille

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

φόβον, ☞ φόβος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (akt.): das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst,
Furcht; Ehrfurcht

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπιπόθησιν, ☞ ἐπιπόθησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sehnsucht

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ζῆλον, ☞ ζῆλος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Eifer; Eifersucht

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐκδίκησιν. ☞ ἐκδίκησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Strafe, Bestrafung; Rache

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

2K7, 12

ara ei kai egrapsa humin ouch heneken tou adikEsantos
Also wenn auch ich geschrieben habe euch nicht wegen des unrecht getan Habenden,

oude heneken tou adikEthentos all heneken tou phanerOthEnai tEn spoudEn humOn
auch nicht wegen des ungerecht Behandelten sondern deswegen daß offenbar werde euer ↷ Bemühen

tEn huper hEmOn pros humas enOpion tou theou
für uns bei euch vor Gott.

ἄρα ☞ ἄρα > Konijunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὕμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐνεκεν ☞ ἔνεκα > Praep; ☞ wegen, um willen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀδικήσαντος ☞ ἀδικέω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ungerecht handeln, schaedigen

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἐνεκεν ☞ ἔνεκα > Praep; ☞ wegen, um willen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀδικηθέντος ☞ ἀδικέω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ ungerecht handeln, schaedigen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐνεκεν ☞ ἔνεκα > Praep; ☞ wegen, um willen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

φανερωθῆναι ☞ φανερόω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren;
Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σπουδῆν ☞ σπουδή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eile, Eifer

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὕμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

dia touto parakeklēmetha epi de tē paralēsei hēmōn perissoteros mallon echarēmen epi tē chara titou
 Deswegen sind wir getröstet. Aber hinzu zu unserem↔ Trost besonders mehr haben wir uns gefreut über die Freude Titus,

hoti anapepautai to pneuma autou apo pantōn humōn
 daß erquickt worden ist sein↔ Geist von allen euch

διὰ φ διά \triangleright Praep; \ominus 1) m. Gen.:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο φ οὗτος \triangleright Pron; Akkusativ; Sing; saechl; \ominus o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; \ominus dieser, diese, dies

παρακεκλήμεθα. φ παρακαλέω \triangleright Verb; 1. Pers.Plur; Perf; passiv; Indikativ; \ominus herbeirufen; einladen;
 bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

Ἐπὶ φ ἐπί \triangleright Praep; \ominus Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

δὲ φ δέ \triangleright Partikel; \ominus und, aber

τῆ φ ὁ \triangleright Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; \ominus der, die das

παρακλήσει φ παράκλησις \triangleright Subst; Dativ; Sing; weib; \ominus die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
 die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἡμῶν φ ἡμεῖς \triangleright Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; \ominus wir

περισσότερος φ περισσότερος \triangleright Adverb; \ominus Adv.: mehr, besonders

μᾶλλον φ μᾶλλον \triangleright Adverb; \ominus Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἐχάρημεν φ χαίρω \triangleright Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; \ominus sich freuen, fröhlich sein; grüssen lassen

ἐπὶ φ ἐπί \triangleright Praep; \ominus Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆ φ ὁ \triangleright Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; \ominus der, die das

χαρᾶ φ χαρά \triangleright Subst; Dativ; Sing; weib; \ominus Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

Τίτου, φ Τίτος \triangleright Subst; Genit; Sing; maen; \ominus Titus

ὅτι φ ὅτι \triangleright Konjunkt; \ominus Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀναπέπνυται φ ἀναπαύω \triangleright Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; \ominus ausruhen lassen, erquickern
 (Herz und Geist); Pass.: erquickt werden; Med.: sich ausruhen

τὸ φ ὁ \triangleright Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; \ominus o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 \ominus o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; \ominus der, die das

πνεῦμα φ πνεῦμα \triangleright Subst; Akkusativ; Sing; saechl; \ominus o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 \ominus o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; \ominus Wind; Atem; Geist; Geistwesen

αὐτοῦ φ αὐτός \triangleright Genit; Sing; maen; \ominus a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός \triangleright Genit; Sing; saechl;
 \ominus a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
 O D E R : αὐτοῦ \triangleright Adverb; \ominus Adv. des Ortes: hier, dort

ἀπὸ φ ἀπό \triangleright Praep; \ominus m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber,
 Ursache, Ausgangspunkt)

πάντων φ πᾶς \triangleright Adjekt.; Genit; Plur; maen; \ominus o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; \ominus jeder, jederlei,
 jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2K7, 14

hoti ei ti autO huper humOn kekauchEmai ou katEschunthEn
denn wenn irgendetwas vor ihm euret wegen ich gerühmt habe nicht bin ich beschämt worden,

all hOs panta en alEtheia elalEsamen humin houtOs kai he kauchEsis hEmOn hE epi titou alEtheia egenEthE
sondern wie alles in Wahrheit wir gesagt haben euch so auch unser ☞ Rühmen vor Titus Wahrheit ist geworden.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

κεκαύχημαι, ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen,
preisen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατησχύνθη, ☞ κατασχύνω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ schänden, beschämen,
mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie
(= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἐλάλησαμεν ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

καύχησης ☞ καύχησης > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

Τίτου ☞ Τίτος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Titus

ἀλήθεια ↔ ἀλήθεια > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Aufrichtigkeit, Wahrheit
ἐγενήθη. ↔ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ➔ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

2K7, 15

kai ta splagchna autou perissoterOs eis humas estin anamimnEskomenou tEn pantOn humOn hupakoEn
Auch das Herz von ihm besonders zu euch ist sich Erinnernden an aller euer Gehorsam,

hOs meta phobou kai tromou edexasthe auton
wie mit Furcht und Zittern ihr aufgenommen habt ihn.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

σπλάγχνα ☞ σπλάγγνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle, "Herz", Gemüt,

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

περισσοτέρως ☞ περισσοτέρως > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀναμνησκομένου ☞ ἀναμνήσκω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ erinnern an;
Pass.: denken an

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὑπακοήν, ☞ ὑπακοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gehorsam

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in;

Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

φόβου ☞ φόβος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (akt.) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht;
Ehrfurcht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τρόμου ☞ τρόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Zittern, Beben

ἔδέξασθε ☞ δέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen;
annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

αὐτόν. ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

2K7, 16

chairO hoti en panti thanO en humin

Ich freue mich, daß in allem ich mich verlassen kann auf euch.

χαίρω ☞ χαίρω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

θαρῶ ☞ θαρρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ getrost sein, guten Mutes sein, zuversichtlich sein; mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2K8, 1

gnOizomen de humin adelphoi tEn charin tou theou tEn dedomenEn en tais ekklesiaiis tEs makedonias
Wir tun kund aber euch Brüder die Gnade Gottes gegebene in den Gemeinden Mazedoniens,

Γνωρίζομεν ☞ γνωρίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;
Pass.: kund gemacht werden

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δεδομένην ☞ δίδωμι > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen;
schenken, verleihen; anvertrauen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαις ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

Μακεδονίας, ☞ Μακεδονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Mazedonien

hoti en pollE dokimE thlipseOs hE perisseia tEs charas autOn kai hE kata bathous ptOcheia autOn eperisseusen
daß bei vieler Erprobung durch Bedrängnis das Übermaß ihrer Freude und ihre Armut hinunter in Tiefe übergeströmt ist

eis to ploutos tEs haplotEtos autOn
in den Reichtum ihrer ↔ schlichten Güte;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πολλῆ ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

δοκιμῆ ☞ δοκιμή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Erprobtheit, Bewährung

θλίψεως ☞ θλίψις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

περισειά ☞ περισσειά > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ der Überfluss, die Fülle

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

βάθους ☞ βάθος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Tiefe

πτωχεία ☞ πτωχεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Armut

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπερίσευσεν ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übrig sein; im Überfluss
vorhanden sein; sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen;
Pass.: Überfluss haben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλοῦτος ☞ πλοῦτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπλότητος ☞ ἀπλότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

2K8, 3

hoti kata dunamin matturO kai para dunamin authairetoi
denn nach Vermögen ich bezeuge und über Vermögen freiwillig,

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

δύναμιν, ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

μαρτυρῶ, ☞ μαρτυρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

δύναμιν, ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

αὐθαίρετοι ☞ αὐθαίρετος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ freiwillig

2K8, 4

meta pollEs paraklEseOs deomenoi hEmOn tEn charin kai tEn koinOnian tEs diakonias tEs eis tous hagiouis
mit viel Zureden bittend uns um die Gunst und die Teilnahme am Dienst für die Heiligen,

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πολλῆς ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

παρακλήσεως ☞ παράκλησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

δεόμενοι ☞ δέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (noetig haben), bitten

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάρις > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κοινωνίαν ☞ κοινωνία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben; Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονίας ☞ διακονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγίους, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

2K8, 5

kai ou kathOs Elpisamen alla heautous edOkan prOton tO kuriO kai hEmin dia thelEmatos theou
und nicht wie wir gehofft hatten sondern sich selbst haben sie gegeben zuerst dem Herrn und uns durch Willen Gottes,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἠλπίσσαμεν ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἔδωκαν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

πρῶτον ☞ πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θελήματος ☞ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2K8, 6

eis to parakalesai hEmas titon hina kathOs proenErxato houtOs kai epitelesE eis humas kai tEn charin tautEn
dazu daß ermahnten wir Titus daß wie er vorher begonnen hatte so auch vollende bei euch auch diesen↔ Liebesdienst.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παρακαλέσαι ☞ παρακαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

Τίτον, ☞ Τίτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Titus

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

προενήρξατο ☞ προενάρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ vorher beginnen

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιτελέσῃ ☞ ἐπιτελέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ beendigen, zu Ende bringen, vollenden;
vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ταύτην. ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

2K8, 7

all hOspere n panti perisseuete pistei kai logO kai gnOsei kai pasE spoudE kai tE ex hEmOn
Aber wie in allem ihr überreich seid in Glauben und Rede und Erkenntnis und allem Eifer und in der von uns

en humin agapE hina kai en tautE tE chariti perisseuEte
in euch Liebe damit auch in diesem Liebesdienst ihr überreich seid.

ἀλλ' ἢ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὥσπερ ὡσπερ > Konijunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντι πας > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

περισευετε, περισεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

πίστει πιστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

λόγω λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γνώσει γνώσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάση πας > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σπουδῇ σπουδή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Eile, Eifer

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀγάπῃ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταύτῃ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτι χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

περισευητε. περισεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

2K8, 8

ou kat epitagEn legO alla dia tEs heterOn spoudEs kai to tEs humeteras agapEs gnEsiOn dokimasOn
Nicht gemäß einem Befehl rede ich sondern durch den Eifer[☞] anderer auch das Echte eurer Liebe erprobend

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐπιταγήν ☞ ἐπιταγή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gebot, Befehl

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐτέρων ☞ ἕτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

σπουδῆς ☞ σπουδή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Eile, Eifer

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμετέρας ☞ ὑμέτερος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ euer, euer gehörend

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

γνήσιον ☞ γνήσιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ vollbürtig, (r)echt, rechtmässig

δοκιμάζων ☞ δοκιμάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ prüfen, erproben;
als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

2K8, 9

ginOskete gar tEn charin tou kuriou hEmOn iEsou christou hoti di humas eptOcheusen plousios On
denn ihr kennt die Gnade unseres ↗ Herrn Jesus Christus daß euret wegen er arm wurde reich seiend

hina humeis tE ekeinou ptOcheia ploutEsEte
damit ihr durch seine ↗ Armut reich würdet.

γινώσκετε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

την ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

του ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐπτώχευσεν ☞ πτωχεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ arm werden/sein

πλούσιος ☞ πλούσιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ reich; Subst.: der Reiche

ᾧ, ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκείνου ☞ ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ jener

πτωχεῖα ☞ πτωχεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Armut

πλουτήσητε. ☞ πλουτέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ reich sein

2K8, 10

kai gnOmEn en toutO didOmi touto gar humin sumpherei hoitines ou monon to poiEsai alla kai to thelein
Und eine Meinung in diesem gebe ich denn ↗ dies euch nützt die nicht nur das Tun sondern auch das Wollen

proenErxasthe apo perusi
ihr vorher begonnen habt seit vorigem Jahr.

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γνώμην ☞ γνώμη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansicht, Meinung; Einverständnis, Urteil, Entschluss

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δίδωμι ☞ δίδωμι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὕμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

συμφέρει, ☞ συμφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen, beistehen, nützen

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλειν ☞ θέλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

προενήρξασθε ☞ προενάρχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ vorher beginnen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

πέρυσι ☞ πέρυσι > Adverb; ☞ Adv.: im vorigen Jahr

nuni de kai to poiEsai epitelesate hopOs kathaper hE prothumia tou thelein houtOs kai to epitelesai ek tou echein
 Nun aber auch das Tun vollendet damit gleichwie die Bereitschaft des Wollens so auch das Vollenden aus dem Haben

νυνὶ ἢ νυνί ᾤ Adverb; ᾤ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ἢ δέ ᾤ Partikel; ᾤ und, aber

καὶ ἢ καί ᾤ Konjunkt; ᾤ und, auch, sogar

τὸ ἢ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ᾤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ᾤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ᾤ der, die das

ποιῆσαι ἢ ποιέω ᾤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ᾤ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐπιτελέσατε, ἢ ἐπιτελέω ᾤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ᾤ beendigen, zu Ende bringen, vollenden; vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

ὅπως ἢ ὅπως ᾤ Adverb; ᾤ o d e r Konjunkt; ᾤ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

καθάπερ ἢ καθάπερ ᾤ Konjunkt; ᾤ Adv.: so wie, gleichwie

ἡ ἢ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ᾤ der, die das

προθυμία ἢ προθυμία ᾤ Subst; Nomin; Sing; weib; ᾤ Bereitwilligkeit

τοῦ ἢ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ᾤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ᾤ der, die das

θέλειν, ἢ θέλω ᾤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ᾤ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

οὕτως ἢ οὕτως ᾤ Adverb; ᾤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καὶ ἢ καί ᾤ Konjunkt; ᾤ und, auch, sogar

τὸ ἢ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ᾤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ᾤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ᾤ der, die das

ἐπιτελέσαι ἢ ἐπιτελέω ᾤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ᾤ beendigen, zu Ende bringen, vollenden; vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

ἐκ ἢ ἐκ ᾤ Praep; ᾤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ἢ ὁ ᾤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ᾤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ᾤ der, die das

ἔχειν. ἢ ἔχω ᾤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ᾤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

2K8, 12

ei gar hE prothumia prokeitai katho ean echE euprosdektos ou katho ouk echei
Wenn nämlich die Bereitschaft vorliegt gemäß was sie hat hochwillkommen nicht gemäß was nicht sie hat.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

προθυμία ☞ προθυμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bereitwilligkeit

πρόκειται, ☞ πρόκειμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ vor Augen liegen,
vorhanden sein; liegen vor jmd

καθὸ ☞ καθό > Adverb; ☞ Adv.: in dem Masse, als; so wie

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

εὐπρόσδεκτος, ☞ εὐπρόσδεκτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
☞ angenehm, willkommen, günstig

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καθὸ ☞ καθό > Adverb; ☞ Adv.: in dem Masse, als; so wie

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχει. ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

2K8, 13

ou gar hina allois anesis humin thlipsis all ex isotEtos
Denn ↔ nicht damit andern Ruhe euch Bedrängnis sondern aus Gleichheit;

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἄλλοις ☞ ἄλλος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ e. anderer

ἀνεσις, ☞ ἀνεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Linderung, Milderung, Erleichterung

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

θλίψις, ☞ θλίψις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἰσότητος ☞ ἰσότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gleichheit, Billigkeit

2K8, 14

en tO nun kairO to humOn perisseuma eis to ekeinOn husterEma
in der jetzigen Zeit euer ⇄ Überfluß für ihren Mangel

hina kai to ekeinOn perisseuma genEtai eis to humOn husterEma hopOs genEtai isotEs
damit auch ihr Überfluß sei für euern Mangel damit entstehe Gleichheit,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

καίρῳ ☞ καιρός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

περίσσευμα ☞ περίσσευμα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ der Überfluss, der Überschuss, die Fülle;
Überbleibsel

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐκείνων ☞ ἐκεῖνος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ jener

ὑστέρημα, ☞ ὑστέρημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐκείνων ☞ ἐκεῖνος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ jener

περίσσευμα ☞ περίσσευμα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ der Überfluss, der Überschuss, die Fülle;
Überbleibsel

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὑστέρημα, ☞ ὑστέρημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

ὅπως ☞ ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

ἰσότης, ☞ ἰσότης > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gleichheit, Billigkeit

2K8, 15

kathOs gegrapται ho to polu ouk epleonasen kai ho to oligon ouk ElattonEsen
wie geschrieben ist der viel nicht hatte Überfluß und der wenig nicht hatte Mangel.

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

γέγραπται, ☞ γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

Ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πολὺ ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπλεόνασεν, ☞ πλεονάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ viel sein/werden, gross sein/werden;
wachsen, zunehmen; Überfluss haben; trans.: reich machen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀλίγον ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἤλαττόνησεν. ☞ ἐλαττονέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ entbehren, Mangel haben

2K8, 16

charis de tO theO tO donti tEn autEn spoudEn huper humOn en tE kardia titou
Dank aber Gott dem gegeben haben den- denselben Eifer für euch in das Herz Titus

Χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δόντι ☞ δίδωμι > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σπουδὴν ☞ σπουδή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eile, Eifer

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδία ☞ καρδία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

Τίτου, ☞ Τίτος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Titus

2K8, 17

hoti tEn men paraklEsin edexato spoudaioteros de huparchOn authairetos exElthen pros humas
daß einerseits die Aufforderung er angenommen hat sehr eifrig andererseits seiend freiwillig abgereist ist zu euch.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

παράκλησιν ☞ παράκλησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἔδέξατο, ☞ δέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

σπουδαιότερος ☞ σπουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper; ☞ eifrig, fleissig

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑπάρχων ☞ ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

αὐθαίρετος ☞ αὐθαίρετος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ freiwillig

ἔξηλθεν ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

sunepempsamen de met autou ton adelphon hou ho epainos en tO euaggeliO
Wir haben mitgeschickt aber mit ihm den Bruder dessen Lob bei der Verkündigung der Frohbotschaft

dia pasOn ton ekklesiOn
durch alle Gemeinden

συνεπέμψαμεν ☞ συμπέμπω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zugleich senden

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μετ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister
verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt;
☞ wo; wohin

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔπαινος ☞ ἔπαινος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίῳ ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πασῶν ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐκκλησιῶν, ☞ ἐκκλησία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

2K8, 19

ou monon de alla kai cheirotoneitheis hupo ton ekklesion sunekdemos hemon sun te chariti tautE
nicht nur aber sondern auch gewählt von den Gemeinden als unser Reisegefährte mit dieser ↔ Liebesgabe

te diakonoumenE huph hemon pros ten autou¹ tou kuriou² doxan³ kai prothumian hemon
besorgt werdenden von uns zur Ehre³ eben¹ des Herrn² und unserer ↔ Bereitwilligkeit,

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam,
verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

χειροτονηθεῖς ☞ χειροτονέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ durch Handaufheben abstimmen, (er)wählen, ernennen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐκκλησιῶν ☞ ἐκκλησία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

συνέκδημος ☞ συνέκδημος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Reisebegleiter

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτι ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ταύτη ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονουμένη ☞ διακονέω > Verb; Dativ; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ (bei Tisch) bedienen,
Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

ὑφ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

[αὐτοῦ] ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

δόξαν ☞ δόξα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

προθυμίαν ☞ προθυμία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bereitwilligkeit

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K8, 20

stellomenoi touto mE tis hEmas mOmEsEtai en te hadrotEti tautE tE diakonoumenE huph hEmön
zu vermeiden suchend dies daß jemand uns verlästere bei dieser Fülle besorgt werdenden von uns

στελλόμενοι ☞ στέλλομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich zurückziehen, meiden

τούτο, ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

μωμήσῃται ☞ μωμάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ verspotten, verhöhnen, verlästern

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀδρότητι ☞ ἀδρότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Fülle, Reicher Ertrag (von Gaben)

ταύτη ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονουμένη ☞ διακονέω > Verb; Dativ; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ (bei Tisch) bedienen,
Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

ὑφ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2K8, 21

pronooumen gar kala ou monon enOpion kuriou alla kai enOpion anthrOpon
denn wir sind bedacht auf Gute nicht nur vor Herrn sondern auch vor Menschen.

προνοοῦμεν ☞ προνοέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorher merken,
vorher bedenken/überlegen; sorgen für, versorgen, Vorsorge treffen, Sorge tragen; Med.: bedacht sein auf

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

καλά ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ schön; gut, brauchbar; edel

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus X

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

ἀνθρώπων. ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

X Herr in S, B; in P46, V; Gottes

sunepempsamen ↔ de autois ton adelphon hEmOn hon edokimasamen en pollois pollakis spoudaion onta
Aber wir haben geschickt mit ihnen unseren ↔ Bruder den wir erprobt haben in vielen oft als eifrig seienden,

nuni de polu spoudaioteron pepoithEsei polle tE eis humas
nun aber viel eifriger durch das große ↔ Vertrauen zu euch.

συνεπέμψαμεν ☞ συμπέμπω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zugleich senden

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐδοκιμάσαμεν ☞ δοκιμάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ prüfen, erproben; als
erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πολλοῖς ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

πολλάκις ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

σπουδαῖον ☞ σπουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ eifrig, fleissig

ὄντα, ☞ εἶμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ;
Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νυνὶ ☞ νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πολὺ ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

σπουδαιότερον ☞ σπουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; Komper; ☞ eifrig, fleissig

πεποιθήσει ☞ πεποίθησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Vertrauen, die Zuversicht

πολλῇ ☞ πολὺς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K8, 23

eite huper titou koinOnos emos kai eis humas sunergos eite adelphoi hEmOn apostoloi ekklesiOn doxa christou
Ob um Titus mein ⇄ Genosse und im Blick auf euch Mitarbeiter ob unsere ⇄ Brüder Abgesandte Gemeinden Ehre Christi.

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

Τίτου, ☞ Τίτος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Titus

κοινωνός ☞ κοινωνός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Genosse, Genossin

ἐμός ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ mein

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

συνεργός ☞ συνεργός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ Mithelfer, Mitarbeiter

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἀδελφοὶ ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder,
der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀπόστολοι ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

ἐκκλησιῶν, ☞ ἐκκλησία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

δόξα ☞ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

tEn oun endeixin tEs agapEs humOn kai hEmOn kauchEseOs huper humOn eis autous endeiknumenoi
 Also↔ den Beweis eurer↔ Liebe und unseres Rühmens euret wegen gegenüber ihnen erbringend

eis prosOpon tOn ekklesiOn
 im Angesicht der Gemeinden

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐνδειξιν ☞ ἐνδειξις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anzeichen, Aufzeigen, Beweis

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καυχήσεως ☞ καύχησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτοῦς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐνδεικνύμενοι ☞ ἐνδείκνυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ zeigen, beweisen,
 erweisen; an jemd. etwas tun

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐκκλησιῶν. ☞ ἐκκλησία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
 (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

2K9, 1

peri men gar tEs diakonias tEs eis tous hagiou perisson moi estin to graphein humin
denn zwar über den Dienst für die Heiligen überflüssig für mich ist das Schreiben euch

Περὶ ἐπερί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

μὲν ἐμέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

γὰρ ἐγάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τῆς ἐό > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονίας ἐδιακονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τῆς ἐό > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ἐεἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοὺς ἐό > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγίους ἐἄγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

περισσόν ἐπερισσός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ über die gewöhnliche Zahl/Mass hinausgehend, reichlich; überflüssig; aussergewöhnlich

μοί ἐἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἔστιν ἐεἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ἐό > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γράφειν ἐγράφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ schreiben

ὑμῖν ἐὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2K9, 2

oida gar tEn prothumian humOn hEn huper humOn kauchOmai makedosin hoti achaia pareskeuastai
ich kenne nämlich eure↔ Bereitschaft die euretwegen ich rühme vor Mazedoniern daß Achaia sich gerüstet hat

apo perusi kai to humOn zElos Erethisen tous pleionas
seit vorigem Jahr und euer↔ Eifer hat angespornt weitere.

οἶδα ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προθυμίαν ☞ προθυμία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bereitwilligkeit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καυχῶμαι ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

Μακεδόσιν, ☞ Μακεδών > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Mazedonier

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἀχαιία ☞ Ἀχαιία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Achaja

παρεσκευάσται ☞ παρασκευάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; Medium; Indikativ;
☞ zubereiten, rüsten; Med.: sich rüsten; Perf.: gerüstet sein

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

πέρυσι, ☞ πέρυσι > Adverb; ☞ Adv.: im vorigen Jahr

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ζήλος ☞ ζήλος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Eifer; Eifersucht

ἠρέθισεν ☞ ἐρεθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufreizen, aufregen, herausfordern, anfeuern

τούς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πλείονας. ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

2K9, 3

epem̄psa de tous adelphous hina mE to kauchEma hEmOn to huper humOn kenOthE en tO merei toutO
Ich habe geschickt aber die Brüder damit nicht unser↔ Rühmen euret wegen entleert werde in diesem↔ Teil,

hina kathOs elegon pareskeuasm̄noi Ete
damit wie ich sagte gerüstet ihr seid

ἔπεμψα ☞ πέμπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς, ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister
verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καύχημα ☞ καύχημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

κενωθῆῖ ☞ κενώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ leer machen, entleeren; des Inhalts/Erfolges
berauben, zunichte machen; Pass.: seine Berechtigung einbüßen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μέρει ☞ μέρος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

τούτῳ, ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔλεγον ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

παρεσκευασμένοι ☞ παρασκευάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; Medium; =>Part;
☞ zubereiten, rüsten; Med.: sich rüsten; Perf.: gerüstet sein

ἦτε, ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K9, 4

mE pOs ean elthOsin sun emoi makedones kai heurOsin humas aparaskeuastous kataischunthOmen hEmeis
damit nicht etwa wenn kommen mit mir Mazedonier und finden euch ungerüstet beschämt werden wir

hina mE legO humeis en tE hupostasei tautE
damit nicht ich sage ihr in dieser↔ Lage.

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πως ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔλθωσιν ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ἐμοί ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

Μακεδόνες ☞ Μακεδών > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Mazedonier

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὕρωσιν ☞ εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀπαρασκευάστους ☞ ἀπαρασκευάστος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ unvorbereitet, nicht in Bereitschaft

καταισχυνθῶμεν ☞ καταισχύνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ schänden, beschämen,
mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

ἡμεῖς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὑμεῖς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑποστάσει ☞ ὑπόστασις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Wesen, Wirklichkeit; Standhaftigkeit, Zuversicht

ταύτη. ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

2K9, 5

anagkaion oun hEgEsamEn parakalesai tous adelphous hina pro elthOsin eis humas
Für notwendig also habe ich gehalten zu ermahnen die Brüder daß sie vorher reisen zu euch

kai prokatarthisOsin tEn proepEggelmenEn eulogian humOn tauten hetoimen einai houtOs hOs eulogian
und vorher zurecht machen eure vorher verheißene Segensgabe diese bereit sei so wie eine Segensgabe

kai~~x~~ mE hOs pleonexian
und nicht wie eine Gabe des Geizes.

ἀναγκαῖον ☞ ἀναγκαῖος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ notwendig

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἡγησάμην ☞ ἡγέομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

παρακαλέσαι ☞ παρακαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς, ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

προέλθωσιν ☞ προέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ weiter gehen; vor jd. hergehen, anführen; zuvorkommen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προκαταρτίσωσιν ☞ προκαταρτίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ vorher zurechtmachen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προεπηγγελμένην ☞ προεπαγγέλλομαι > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Perf; [Medium;] =>Part; ☞ vorher versprechen/verheissen

εὐλογίαν ☞ εὐλογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob; Weihe; Segen als der reiche Ertrag

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ταύτην ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἑτοίμην ☞ ἕτοιμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ bereit

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

εὐλογίαν ☞ εὐλογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob; Weihe; Segen als der reiche Ertrag

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☹ o d e r Konjunkt; ☹ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πλεονεξίαν. ☞ πλεονεξία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☹ die Gewinnsucht, die Habgier, der Geiz

x so in B, C, R; in S: nicht

2K9, 6

touto de ho speirOn pheidomenOs pheidomenOs kai theiisei
Dies aber der Säende spärlich spärlich auch wird ernten,

kai ho speirOn ep eulogiais ep eulogiais kai therisei
und der Säende in Segensfülle in Segensfülle auch wird ernten.

Τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

σπείρων ☞ σπείρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (aus-) säen, verstreuen

φειδομένως ☞ φείδομαι > Adverb; [] ☞ (dep) schonen, auf etwas verzichten, erspare mir

φειδομένως ☞ φείδομαι > Adverb; [] ☞ (dep) schonen, auf etwas verzichten, erspare mir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θερίσει, ☞ θερίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ernten, abmähen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

σπείρων ☞ σπείρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (aus-) säen, verstreuen

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

εὐλογίαις ☞ εὐλογία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob;
Weihe; Segen als der reiche Ertrag

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

εὐλογίαις ☞ εὐλογία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob;
Weihe; Segen als der reiche Ertrag

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θερίσει. ☞ θερίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ernten, abmähen

2K9, 7

hekastos kathOs proErEtai te kardia mE ek lupEs E ex anagkEs
Jeder wie er sich vorgenommen hat im Herzen nicht aus Traurigkeit oder aus Zwang;

hilaron gar dotEn agapa ho theos
denn einen↔ fröhlichen Geber liebt Gott.

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

προήρηται ☞ προαιρέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ sich vornehmen

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδία, ☞ καρδιά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

λύπης ☞ λύπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübnis

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ἀνάγκης ☞ ἀνάγκη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

ἱλαρὸν ☞ ἱλαρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ heiter, fröhlich

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

δότην ☞ δότης > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Geber

ἀγαπᾷ ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing;
Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

2K9, 8

dunatei de ho theos pasan charin perisseusai eis humas hina en panti pantote pasan
Vermag aber Gott jede Gnade im Überfluß zu bringen hin zu euch damit in allem allezeit alles

autarkeian echontes perisseuEte eis pan ergon agathon
genügende Auskommen habend ihr überreich seid zu allem guten Werk,

δυνατεῖ ☞ δυνατέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ stark sein, fähig sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

περισεύσαι ☞ περισσεύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein;
sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

αὐτάρκειαν ☞ αὐτάρκεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auskommen, Genügsamkeit

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit
haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

περισεύητε ☞ περισσεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden
sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen;
Pass.: Überfluss haben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀγαθόν, ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

2K9, 9

kathOs gegraptai eskorpisen edOken tois penEsin hE dikaiosunE autou menei eis ton aiOna
wie geschrieben ist er hat ausgestreut er hat gegeben den Armen seine ↷ Gerechtigkeit bleibt in Ewigkeit.

καθώς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

γέγραπται, ☞ γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

Ἐσκόρπισεν, ☞ σκορπίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zerstreuen; verteilen, ausstreuen

ἔδωκεν ☞ δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πένησιν, ☞ πένης ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ arm, bedürftig; Subst.: der Arme

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνη ☞ δικαιοσύνη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

αὐτοῦ ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μένει ☞ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα. ☞ αἰών ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

2K9, 10

ho de epichorEgOn sponon tO speironti kai arton eis biOsin chorEgEsei kai plEthunei ton sponon humO
Aber↔ der Darreichende Samen dem Säuenden und Brot zur Speise wird darreichen und vermehren eure↔ Saat n

kai auxEsei ta genEmata tEs dikaiosunEs humOn
und wird wachsen lassen die Früchte eurer↔ Gerechtigkeit. (iSv. Almosen)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπιχορηγῶν ☞ ἐπιχορηγέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herstellen; gewähren, darreichen; unterstützen

σπόρον ☞ σπόρος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Same

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σπείροντι ☞ σπείρω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (aus-) säen, verstreuen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἄρτον ☞ ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

βρώσιν ☞ βρώσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Essen, Speise

χορηγήσει ☞ χορηγέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ (hinreichend) beschaffen, zur Verfügung stellen, gewähren, schenken

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πληθυνεῖ ☞ πληθύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

σπόρον ☞ σπόρος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Same

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐξήσει ☞ αὐξάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

γενήματα ☞ γένημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Frucht, Ertrag

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2K9, 11

en panti ploutizomenoi eis pasan haploteta hEtis katergazetai di hEmOn eucharistian tO theO
In allem reich gemacht werdend zu aller Lauterkeit welche bewirkt durch uns Danksagung an Gott;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πλουτιζόμενοι ☞ πλουτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ bereichern, reich machen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀπλότητα, ☞ ἀπλότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

κατεργάζεται ☞ κατεργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ vollbringen,
ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εὐχαριστίαν ☞ εὐχαριστία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit;
Danksagung, Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

hoti hE diakonia tEs leitourgias tautEs ou monon estin prosanaplErousa ta husterEmata tOn hagiOn
denn die Besorgung dieser Dienstleistung nicht nur ist ausfüllend die Mängel der Heiligen

alla kai perisseuosa dia pollOn eucharistiOn tO theO
sondern auch sich als überreich erweisend durch viele Danksagungen an Gott.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονία ☞ διακονία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

λειτουργίας ☞ λειτουργία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Dienst, Gottes-, Priester- Opfer- dienst;

ταύτης ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

προσαναπληροῦσα ☞ προσαναπληρώ > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ausfüllen, abhelfen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑστερήματα ☞ ὑστέρημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht,
gottgemäss

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περισσεύουσα ☞ περισσεύω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen,
überreich machen; Pass.: Überfluss haben

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πολλῶν ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.;
Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

εὐχαριστιῶν ☞ εὐχαριστία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung,
Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ. ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

2K9, 13

dia tEs dokimEs tEs diakonias tautEs doxazontes ton theon epi tE hupotagE tEs homologias humOn eis to euaggelion
Durch die Bewährung dieses⇒ Dienstes preisend Gott für die Unterordnung eures↔ Bekenntnisses zur Frohbotschaft

tou Christou kai haplotEti tEs koinonias eis autous kai eis pantas
von Christus und Lauterkeit der Teilnahme für sie und für alle,

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δοκιμῆς ☞ δοκιμή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erprobtheit, Bewährung

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονίας ☞ διακονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

ταύτης ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

δοξάζοντες ☞ δοξάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑποταγῇ ☞ ὑποταγή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterwerfung, Unterordnung, Gehorsam
O D E R : ὑποτάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ unterwerfen, unterordnen;
Pass.: gehorchen

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὁμολογίας ☞ ὁμολογία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Bekennen (aktiv); das Bekenntnis (passiv)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπλότῃτι ☞ ἀπλότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κοινωνίας ☞ κοινωνία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben;
Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτοῦς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντας, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai autOn deEsei huper humOn epipothountOn humas dia tEn huperballousan charin tou theou eph humin
 auch sie im Gebet für euch^x sich sehnen nach euch wegen der übertreffenden Gnade Gottes gegen euch.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δεήσει ☞ δέησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπιποθούντων ☞ ἐπιποθέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Sehnsucht haben, verlangen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπερβάλλουσαν ☞ ὑπερβάλλω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übertreffen, -steigen

χάριν ☞ χάρις > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

x so in C, R; in B: uns; S änderte in "euch".

2K9, 15

charis tO theO epi tE anekdiEgEtO autou dOrea

Dank Gott für sein↔ unaussagbares Geschenk!

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνεκδιηγήτω ☞ ἀνεκδιήγητος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ unbeschreiblich

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

δωρεᾶ. ☞ δωρεά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gabe, Geschenk

2K10, 1

autos de egO paulos parakalO humas dia tEs prautEtos kai epieikeias tou christou hos kata prosOpon
Selbst aber ich Paulus ermahne euch bei der Sanftmut und Milde Christi der im Angesicht

men tapeinos en humin apOn de tharrO eis humas
zwar demütig unter euch abwesend aber mutig bin gegen euch

Αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

Παῦλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πραΰτητος ☞ πραΰτης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιεικείας ☞ ἐπιείκεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nachsicht, Milde

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

ταπεινός ☞ ταπεινός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ niedrig, gering, unbedeutend, demütig; unterwürfig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀπὼν ☞ ἄπειμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weg gehen, abwesend sein, entfernt

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θαρρῶ ☞ θαρρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ getrost sein, guten Mutes sein,
zuversichtlich sein; mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K10, 2

deomai de to mE parOn tharrEsai tE pepoithEsei hE logizomai
ich bitte aber um das Nicht anwesend mutig sein Müssen im Vertrauen mit dem ich im Sinn habe,

tolmEsai epi tinas tous logizomenous hEmas hOs kata sarka peripatountas
wagemutig zu sein gegen gewisse im Sinn habende uns als nach Fleisch Wandelnde.

δέομαι ☞ δέομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (noetig haben), bitten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

παρῶν ☞ πάρειμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

θαρρήσαι ☞ θαρρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ getrost sein, guten Mutes sein, zuversichtlich sein;
mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πεποιθήσει ☞ πεποιθήσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Vertrauen, die Zuversicht

ἧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

λογίζομαι ☞ λογίζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ bringen, berechnen,
stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

τολμήσαι ☞ τολμάω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

ἐπί ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τινας ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

λογιζομένους ☞ λογίζομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ bringen, berechnen,
stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche
Beschaffenheit; Leib

περιπατοῦντας. ☞ περιπατέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen,
wandern, sein Leben führen

2K10, 3

en sarki gar peripatountes ou kata sarka strateuometha
Denn im Fleisch wandelnd nicht nach Fleisch tun wir Kriegsdienst;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκὶ ☞ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

περιπατοῦντες ☞ περιπατέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen, wandern,
sein Leben führen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

στρατεύομεθα, ☞ στρατεύομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ Kriegsdienst leisten,
in den Krieg ziehen; übertr.: kämpfen, streiten

2K10, 4

ta gar hopla tEs strateias hEmOn ou sarkika alla dunata tO theO
denn die Waffen unseres↔ Kriegsdienstes nicht fleischlich sondern mächtig für Gott

pros kathairesin ochurOmatOn logismous kathairountes
zur Zerstörung von Bollwerken, Gedankengebäude zerstörend

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὄπλα ☞ ὄπλον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ das Werkzeug, Waffe

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

στρατείας ☞ στρατεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Feldzug, Kriegsdienst

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

σαρκικὰ ☞ σαρκικός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ fleischlich, zum Fleisch gehörend

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

δυνατὰ ☞ δυνατός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

καθαίρεσιν ☞ καθαίρεισις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Niederreissung, Zerstörung

ὀχυρωμάτων, ☞ ὀχύρωμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ der feste Ort, Bollwerk, Gefängnis

λογισμοὺς ☞ λογισμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Berechnung, Überlegung, Erwägung, Gedanke

καθαίρουντες ☞ καθαιρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ abnehmen, herabstossen,
herunternehmen; niederreißen, vernichten, zerstören; Pass.: einbüßen

2K10, 5

ka i pan hupsOma epairomenon kata tEs gnOseOs tou theou kai aichmalOtizontes pan noEma
und jedes hohe Gebäude sich erhebende gegen die Erkenntnis Gottes und gefangen führend jedes Denken

eis tEn hupakoEn tou christou
in den Gehorsam gegen Christus

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑψωμα ☞ ὕψωμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Erhöhtes, Höhe, Hochragendes

ἐπιρόμενον ☞ ἐπαίρω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ aufheben
(Augen, Hände), emporheben, erheben (Stimme, Haupt); Pass. sich auflehnen

κατά ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Genit.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γνώσεως ☞ γνώσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἰχμαλωτίζοντες ☞ αἰχμαλωτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ Kriegsgefangene machen, unter alle Voelker zertreut werden, gefangennehmen

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

νόημα ☞ νόημα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Gedanke, Sinn; Plur.: der Entschluss, Anschlag

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπακοήν ☞ ὑπακοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gehorsam

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K10, 6

kai en hetoimO echontes ekdikEsai pasan parakoEn hotan plErOthE humOn hE hupakoE
und in Bereitschaft uns haltend zu strafen jeden Ungehorsam wenn zur Vollendung gebracht ist euer Gehorsam.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐτοίμω ☞ ἔτοιμος > Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ bereit

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit
haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐκδικῆσαι ☞ ἐκδικέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bestrafen; Recht verschafften; rächen

πάσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

παρακοήν, ☞ παρακοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Ungehorsam

ὅταν ☞ ὅταν > Konijunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

πληρωθῆ ☞ πληρώ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;
in Erfüllung gehen, vollbringen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπακοή. ☞ ὑπακοή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gehorsam

2K10, 7

ta kata prosOpon blepete ei tis pepoithen heautO christou einai touto logizesthO palin eph heautou
Das im Angesicht seht wenn jemand zutraut sich selbst Christi zu sein dies bedenke er hinwiederum bei sich,

hoti kathOs autos christou houtOs kai humeis
dass wie er Christi so auch wir

Τὸ ἰ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤵ der, die das

κατὰ ἰ κατὰ > Praep; ⤵ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πρόσωπον ἰ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⤵ Angesicht,
Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

βλέπετε. ἰ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ⤵ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ⤵ ansehen, sehen

εἴ ἰ εἴ > Konijunkt; ⤵ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ἰ τίς > Pron; ⤵ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ⤵ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

πέποιθεν ἰ πείθω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ⤵ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

ἐαυτῶ ἰ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ⤵ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

Χριστοῦ ἰ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἶναι, ἰ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τούτο ἰ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ⤵ dieser, diese, dies

λογιζέσθω ἰ λογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ⤵ bringen, berechnen, stelle in
Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

πάλιν ἰ πάλιν > Adverb; ⤵ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἐπί ἰ ἐπί > Praep; ⤵ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐαυτοῦ, ἰ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing;
saechl; ⤵ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὅτι ἰ ὅτι > Konijunkt; ⤵ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καθὼς ἰ καθὼς > Adverb; ⤵ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

αὐτὸς ἰ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Χριστοῦ, ἰ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὕτως ἰ οὕτως > Adverb; ⤵ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καὶ ἰ καί > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἡμεῖς. ἰ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ⤵ wir

2K10, 8

ean te gar perissoteron ti kauchEsOmai X peri tEs exousias hEmOn hEs edOken ho kurios eis oikodomEn
Denn wenn auch mehr etwas ich mich rühme betreffs unserer Vollmacht die gegeben hat der Herr zum Aufbauen

kai ouk eis kathairesin humOn ouk aischunthEsomai
und nicht zur Zerstörung von euch nicht werde ich zuschanden werden.

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τε ☞ τέ > Konjunkt; ☞ und

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

περισσότερον ☞ περισσότερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; ☞ grösser, mehr, schlimmer, härter; mehreres

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

καυχῆσωμαι ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐξουσίας ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οἰκοδομῆν ☞ οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

καθαίρεσιν ☞ καθαίρεις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Niederreissung, Zerstörung

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

αἰσχυνθήσομαι, ☞ αἰσχύνω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ hässlich machen, entstellen; schänden, entehren; Pass.: sich schämen, sich scheuen

X in S: rühmen werde; rühmen in B, C, R.

2K10, 9

hina mE doxO hOs an ekphobein humas dia tOn epistolOn
Daß nicht ich scheine gleichsam zu erschrecken euch durch die Briefe!

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δόξω ☞ δοκέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in Nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

ἐκφοβεῖν ☞ ἐκφοβέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sehr erschrecken, einschüchtern

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπιστολῶν ☞ ἐπιστολή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Brief

2K10, 10

hoti hai epistolai men phEsin bareiai kai ischurai hE de parousia tou sOmatos asthenEs
: Denn die Briefe zwar sagt er gewichtig und kraftvoll aber↔ die Gegenwart des Leibes schwach

kai ho logos exouthenEmenos
und die Rede für nichts geachtet.

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη̄ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δόξω ☞ δοκέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie
(= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὅν ☞ ὄν ➤ ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aus
sage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

ἐκφοβεῖν ☞ ἐκφοβέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sehr erschrecken, einschüchtern

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διὰ ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; =>
Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπιστολῶν ☞ ἐπιστολή ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Brief

2K10, 11

touto logizesthO ho toioutos hoti hoioi esmen tO logO di epistolOn apontes
Dies bedenke der so Beschaffene daß wie beschaffen wir sind mit dem Wort durch Briefe abwesend,

toioutoi kai parontes tO ergO
so beschaffen auch anwesend mit der Tat!

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

λογιζέσθω ☞ λογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ bringen, berechnen,
stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τοιούτου, ☞ τοιούτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οἷοί ☞ οἷος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie (welcher Art, wie beschaffen)

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐπιστολῶν ☞ ἐπιστολή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Brief

ἀπόντες, ☞ ἄπειμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weg gehen, abwesend sein, entfernt

τοιούτοι ☞ τοιούτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρόντες ☞ πάρειμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein,
anwesend sein

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἔργῳ. ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

2K10, 12

ou gar tolMomen egkrinai E sugkrinai heautous tisin tOn heautous
Nicht allerdings wagen wir gleichzustellen oder zu vergleichen uns mit gewissen unter den sich selbst

sunistanontOn alla autoi en heautois heautous metrountes kai sugkrinontes heautous heautois ou suniasin
Empfehlenden aber sie an sich selbst sich messend und vergleichend sich mit sich selbst nicht sind verständig.

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τολμῶμεν ☞ τολμάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

ἐγκρίναι ☞ ἐγκρίνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ unter etw. rechnen, zählen

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

συγκρίναι ☞ συγκρίνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ gleichstellen; vergleichen, zusammenbringen, deuten

ἐαυτοῦς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τισιν ☞ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher?
was für einer?

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐαυτοῦς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

συνιστανόντων, ☞ συνίστημι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammen-stellen,
-bringen, -fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen, begreifen;
Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐαυτοῖς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐαυτοῦς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

μετροῦντες ☞ μετρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ messen, vermessen; zumessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συγκρίνοντες ☞ συγκρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gleichstellen; vergleichen,
zusammenbringen, deuten

ἐαυτοῦς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐαυτοῖς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

συνιάσιν. ☞ συνίημι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (zusammenlassen:) verstehen, einsehen

2K10, 13

hEmeis de ouk eis ta ametra kauchEsometha alla kata to metron tou kanonos
Wir aber nicht ins Ungemessene wollen uns rühmen sondern nach dem Maß des Maßstabs,

hou emerisen hEmin ho theos metrou ephikesthai achri kai humOn
den zugeteilt hat uns Gott als Maß zu kommen auch bis zu euch.

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἄμετρα ☞ ἄμετρος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ ungemessen, masslos

καυχησόμεθα ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μέτρον ☞ μέτρον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Mass (als Messgerät und Abgemessenes;
Hohl-, wie Längenmass); Quantität, das Zugemessene

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κανόνος ☞ κανών > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Massstab, Richtschnur, Regel; abgemessenes Gebiet;
Glaubensregel

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt;
☞ wo; wohin

ἐμέρισεν ☞ μερίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ in Teile zerlegen; verteilen, zuteilen;
Pass.: sich spalten, uneins werden; Med.: etwas mit jmd teilen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

μέτρον, ☞ μέτρον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mass (als Messgerät und Abgemessenes;
Hohl-, wie Längenmass); Quantität, das Zugemessene

ἐφικέσθαι ☞ ἐφικνέομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ kommen, gelangen

ἄχρι ☞ ἄχρι > Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὕμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2K10, 14

ou gar hOs mE ephiknoumenoi eis humas huperekteinomen heautous achri gar kai humOn ephthasamen
Denn nicht wie nicht Kommende zu euch strecken wir zu weit aus uns selbst denn auch bis zu euch sind wir gelangt

en tO euaggeliO tou christou
mit der Frohbotschaft von Christus,

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐφικνούμενοι ☞ ἐφικνέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gelangen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὑπερεκτείνωμεν ☞ ὑπερεκτείνω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ darüber hinaus ausspannen

ἐαυτούς, ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἄχρι ☞ ἄχρι > Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐφθάσαμεν ☞ φθάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erreichen, zuvorkommen, hingelangen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίῳ ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K10, 15

ouk eis ta ametra kauchomenoi en allotriois kopois elpida de echontes auxanomenes tEs pisteOs humOn en humin
nicht ins Ungemessene uns rühmend mit fremden Mühen Hoffnung aber habend wächst euer Glaube in euch,

megalunthEnai kata ton kanona hEmOn eis perisseian
groß zu werden nach unserm Maßstab zur Überfülle,

10&15 οὐκ οὐ > Adverb; nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die da s

ἄμετρα ἄμετρος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ungemessen, masslos

καυχόμενοι καυχόμαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; prahlen, sich rühmen; rüh men, preisen

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ἀλλοτρίοις ἀλλότριος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; fremd (was einem andern gehört)

κόποις κόπος > Subst; Dativ; Plur; maen; Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

ἐλπίδα ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Hoffnung, Aussicht, Erwartung

δὲ δέ > Partikel; und, aber

ἔχοντες ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben ; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

αὐξανομένης αὐξάνω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; trans.: vermehren lassen, Wach stum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

πίστεως πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaub enslehre; Beweis

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ihr

μεγαλυνθῆναι μεγαλύνω > Verb; Aorist; passiv; Infin; gross machen, für gross erklären; rühmen, preisen; Pass.: gross werden, verherrlicht werden

κατὰ κατὰ > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; der, die das

κανόνα κανών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Massstab, Richtschnur, Regel; abgemessenes Gebiet; Glau bensregel

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

περισσεῖαν περισσεῖα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; der Überfluss, die Fülle

2K10, 16

eis ta huperekeina humOn euaggelisasthai ouk en allotriO kanoni eis ta hetoima kauchEsasthai
in den über euch hinaus die Frohbotschaft zu verkündigen nicht nach einem fremden Maßstab für das Bereite uns zu rühmen.

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➔ der, die das

ὑπερέκεινα ὑπερέκεινα > Adverb; ➔ Adv.: darüber hinaus, jenseits

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ ihr

εὐαγγελίσασθαι, εὐαγγελίζω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ➔ eine freudige Nachricht bringen,
Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

οὐκ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀλλοτριῶ ἀλλότριος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
➔ fremd (was einem andern gehört)

κανόνι κανών > Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ Massstab, Richtschnur, Regel; abgemessenes Gebiet;
Glaubensregel

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➔ der, die das

ἔτοιμα ἔτοιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➔ bereit

καυχήσασθαι. καυχάομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ➔ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

2K10, 17

ho de kauchomenos en kuriō kauchasthō
Aber ↔ der sich Rühmende mit Herrn rühme sich!

Ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

καυχώμενος ☞ καυχάομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καυχάσθω ☞ καυχάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

2K10, 18

ou gar ho heauton sunistanOn ekeinos estin dolomos alla hon ho kurios sunistEsin
Denn nicht der sich selbst Empfehlende der ist bewährt sondern den der Herr empfiehlt.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐαυτὸν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

συνιστάων, ☞ συνίστημι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammen-stellen, -bringen, -
fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen, begreifen; Med.: sich über etwas einigen,
übereinkommen

ἐκεῖνός ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δόκιμος, ☞ δόκιμος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ bewährt, echt; Subst.: Echtheit, Prüfungsmittel

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

συνίστησιν. ☞ συνίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen-stellen, -bringen,
-fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen, begreifen; Med.: sich über etwas einigen,
übereinkommen

2K11, 1

ophelon aneichesthe mou mikron ti aphrosunEs alla kai anechesthe mou
Könntet ihr doch ertragen an mir ein wenig Torheit! Aber ja auch ertragt ihr mich.

ὄφελον ☞ ὄφελόν > Partikel; ☞ wenn doch ...

ἀνείχεσθέ ☞ ἀνέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ emporhalten, aufrechthalten;
hervor- emporragen; anhalten; Med.: etwas emporhalten; standhalten, ertragen, zulassen

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

μικρόν ☞ μικρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; saechl;
☞ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀφροσύνης ☞ ἀφροσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Torheit, Unverstand

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνέχεσθέ ☞ ἀνέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.;
☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

μου. ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

2K11, 2

zEIO gar humas theou zEIO hErmosamEn gar humas heni andri
Denn ich eifere um euch mit Gottes Eifer ich habe verlobt nämlich euch einem einzigen Mann,

parthenon hagnEn parastEsai tO christO
als reine↔ Jungfrau zuzuführen Christus

ζηλω̂ ☞ ζηλώω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach;
eifersüchtig sein, beneiden

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ζήλω, ☞ ζήλος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Eifer; Eifersucht

ἤρμοσάμην ☞ ἀρμόζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich verloben,
sich verheiraten mit jemandem

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐνὶ ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner
(unbestimmter Artikel)

ἀνδρὶ ☞ ἀνὴρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

παρθένον ☞ παρθένος > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Jungfrau (auch von Männern)

ἀγνὴν ☞ ἀγνός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ heilig, rein

παραστήσαι ☞ παρίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen;
darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten,
dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K11, 3

phoboumai de mE pOs hOs ho ophis exEpatEsen heuan en tE panourgia autou
ich fürchte aber daß vielleicht wie die Schlange betrog Eva durch ihre Arglist

phtharE ta noEmata humOn apo tEs haplotEtos kai tEs hagnotEtos tEs eis ton christon
verdorben werden eure Gedanken weg von der Einfalt und der Reinheit gegenüber Christus.

φοβοῦμαι ☞ φοβέομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten;
fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πῶς, ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ὄφις ☞ ὄφις > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ die Schlange

ἐξηπάτησεν ☞ ἐξαπατάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ betrügen, täuschen, hintergehen;
verführen

Εὐάν ☞ Εὐά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Eva

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πανουργία ☞ πανουργία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Schlauheit, Durchtriebenheit

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

φθαρή ☞ φθείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ vernichten, verderben; beschädigen; verführen;
Pass.: verführt werden, zugrunde gerichtet werden, zugrunde gehen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

νοήματα ☞ νόημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Gedanke, Sinn;
Plur.: der Entschluss, Anschlag

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπλότητος ☞ ἀπλότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

[καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγνότητος] ☞ ἀγνότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Lauterkeit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστόν. ☞ Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K11, 4

ei men gar ho erchomenos allon iEsoun kErussei hon ouk ekEruxamen
Wenn einerseits nämlich der Kommende einen andern Jesus verkündet den nicht wir verkündet haben,

E pneuma heteron lambanete ho ouk elabete E euaggelion heteron
oder einen ↗ andern Geist ihr empfangt den nicht ihr empfangen habt oder eine andere Frohbotschaft,

ho ouk edexasthe kalOs anechesthe
die nicht ihr erhalten habt gut ertragt ihr .

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὲν ☞ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γὰρ ☞ γὰρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐρχόμενος ☞ ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

ἄλλον ☞ ἄλλος > Adjektiv; Akkusativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

κηρύσσει ☞ κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen;
predigen, lehren

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκηρύξαμεν, ☞ κηρύσσω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen;
predigen, lehren

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἕτερον ☞ ἕτερος > Adjektiv; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjektiv; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjektiv; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

λαμβάνετε ☞ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐλάβετε, ☞ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

ἕτερον ☞ ἕτερος > Adjektiv; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjektiv; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjektiv; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔδέξασθε, ☞ δέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen;
annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

καλῶς ☞ καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

ἀνέχεσθε. ☞ ἀνέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

2K11, 5

logizomai gar mEden husterEkenai tOn huperlian apostolOn
Ich meine freilich in nichts zurückgeblieben zu sein hinter den übermäßigen Aposteln

λογίζομαι ☞ λογίζομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ bringen, berechnen, stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

μηδέν ☞ μηδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ὑστερηκέναι ☞ ὑστερέω ➤ Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ zu spät kommen; ermangeln, zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑπερλίαν ☞ ὑπερλίαν ➤ Adverb; ☞ Adv.: übermäßig

ἀποστόλων ☞ ἀπόστολος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

2K11, 6

εἰ de kai idiOteS tO logO all ou tE gnOsei all en panti phanerOsantes
wenn aber auch Laie in der Rede so doch nicht in der Erkenntnis sondern in allem gezeigt habend

en pasin eis humas
unter allen gegenüber euch.

εἰ εἰ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ Partikel; ☞ und, aber

καὶ καί Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἰδιώτης ἰδιώτης Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Laie, Nichtstudierter

τῷ ὁ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγω, λόγος Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἀλλ' ἀλλά Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ οὐ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τῇ ὁ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γνώσει, γνώσις Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

ἀλλ' ἀλλά Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ἐν Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ πᾶς Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

φανερῶσαντες φανερῶ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἐν ἐν Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πᾶσιν πᾶς Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς εἰς Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K11, 7

Ε hamartian epoiEsa emauton tapeinOn hina humeis hupsOthEte hoti dOrean
Oder Sünde habe ich getan mich selbst erniedrigend damit ihr erhöht würdet weil geschenkweise

to tou theou euaggelion euEggelisamEn humin
die Frohbotschaft↔ Gottes ich verkündigt habe euch?

ἢ & ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἁμαρτίαν & ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἐποίησα & ποιέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐμαυτὸν & ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ meiner, mein

ταπεινῶν & ταπεινώω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ niedrig machen, erniedrigen, demütig machen; Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

ἵνα & ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὑμεῖς & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ὑψωθῆτε, & ὑψώω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ erhöhen, gross machen; ehren

ὅτι & ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

δωρεάν & δωρεάν > Adverb; ☞ geschenkweise, unentgeltlich; unverdientermassen, grundlos; vergebens, zwecklos O D E R : δωρεά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gabe, Geschenk

τὸ & ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοῦ & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ & θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εὐαγγέλιον & εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

εὐηγγελισάμην & εὐαγγελίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ὑμῖν & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2K11, 8

alias ekklesias esulEsa labOn opsOnion pros tEn humOn diakonian
Andere Gemeinden habe ich beraubt genommen habend Lohn für den Dienst↔ an euch,

ἄλλας ☞ ἄλλος ➤ Adjektiv; Akkusativ; Plur; weib; ☞ e. anderer

ἐκκλησίας ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἐσύλησα ☞ συλάω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ berauben

λαβών ☞ λαμβάνω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

ὄψωνιον ☞ ὀψώνιον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ der Sold, die Lohn, Entgelt

πρὸς ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

διακονίαν, ☞ διακονία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

2K11, 9

kai parOn pros humas kai husterEtheis ou katenarkEsa outhenos to gar husterEma mou prosaneplErOsan
und anwesend bei euch und in Not geraten nicht habe ich beschwert niemanden denn meinen↔ Mangel haben ausgefüllt

hoi adelphoi elthontes apo makedonias kai en panti abarE emauton humin etErEsa
die Brüder gekommen von Mazedonien und in allem als nicht zur Last fallend mich euch habe ich bewahrt

kai tErEsO
und werde bewahren.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρῶν ☞ πάρειμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

πρὸς ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑστερηθεῖς ☞ ὑστερέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ zu spät kommen; ermangeln,
zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατενάρκησα ☞ καταναρκάω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Last fallen, beschwerlich
werden

οὐθενός ☞ οὐδεῖς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὑστέρημα ☞ ὑστέρημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

προσανεπλήρωσαν ☞ προσαναπληρώω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ausfüllen, abhelfen

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφοὶ ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐλθόντες ☞ ἔρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

Μακεδονίας, ☞ Μακεδονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Mazedonien

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀβαρῆ ☞ ἀβαρής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ nicht lästig eigtl. ohne Last, leicht von Gewicht

ἐμαυτὸν ☞ ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ meiner, mein

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐτήρησα ☞ τηρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, festhalten, halten;
(auf)bewahren, schützen; beobachten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τηρήσω. ☞ τηρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, festhalten, halten;
(auf)bewahren, schützen; beobachten

2K11, 10

estin alEtheia christou en emoi hoti hE kauchEsis hautE ou phragEsetai eis eme en tois
Ist Wahrheit Christi in mir daß dieses↔ Rühmen nicht wird zum Schweigen gebracht werden für mich in den

klimasin tEs achaias
Gebieten Achaias.

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀλήθεια ☞ ἀλήθεια > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

καύχησις ☞ καύχησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

αὗτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φραγήσεται ☞ φράσω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ verschliessen, verstopfen;
Pass.: zum Schweigen bringen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐμὲ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

κλίμασιν ☞ κλίμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Landstrich, Gegend

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀχαιίας. ☞ Ἀχαιία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Achaja

2K11, 11

διά τι ἡτοὶ οὐκ ἀγαπᾷ ἡμᾶς ὁ θεὸς οἶδεν

Weswegen? Weil nicht ich liebe euch? Gott weiß .

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τί ☞ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀγαπᾷ ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

οἶδεν. ☞ οἶδα ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen,
kennenlernen; imstande sein zu

2K11, 12

ho de poiO kai poiEsO hina ekkopsO tEn aphormEn tOn thelontOn aphormEn
Was aber ich tue auch werde ich tun damit ich abschneide die Gelegenheit der Wollenden eine Gelegenheit,

hina en hO kauchOntai heurethOsin kathOs kai hEmeis
daß in wessen sie sich rühmen sie erfunden werden gleichwie auch wir.

ὅ ο ̅ ̅ ὅς ̅ ̅ > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

δὲ ο ̅ ̅ δέ ̅ ̅ > Partikel; ☞ und, aber

ποιῶ, ο ̅ ̅ ποιέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καὶ ο ̅ ̅ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιήσω, ο ̅ ̅ ποιέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἵνα ο ̅ ̅ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐκκόψω ο ̅ ̅ ἐκκόπτω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ umhauen, aushauen, abhauen; ausrotten, beseitigen

τὴν ο ̅ ̅ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀφορμὴν ο ̅ ̅ ἀφορμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anlass,Gelegenheit, Ursache, Ausgangspunkt

τῶν ο ̅ ̅ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

θελόντων ο ̅ ̅ θέλω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἀφορμὴν, ο ̅ ̅ ἀφορμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Anlass,Gelegenheit, Ursache, Ausgangspunkt

ἵνα ο ̅ ̅ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ο ̅ ̅ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ο ̅ ̅ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καυχῶνται ο ̅ ̅ καυχάομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

εὐρεθῶσιν ο ̅ ̅ εὐρίσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

καθὼς ο ̅ ̅ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ο ̅ ̅ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς, ο ̅ ̅ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

2K11, 13

hoi gar toioutoi pseudapostoloi ergatai dolioi metaschematizomenoi eis apostolous christou
Denn die so Beschaffenen falsche Apostel betrügerische Arbeiter sich in ihrer Gestalt verwandelnd in Apostel Christi.

οἱ ἄ ▶ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

γάρ ἄ ▶ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τοιούτοι τοιούτος ▶ Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ψευδαπόστολοι, ψευδαπόστολος ▶ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Falschapostel

ἐργάται ἐργάτης ▶ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Arbeiter

δόλιοι, δόλιος ▶ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ hinterlistig, schlau, heimtückisch

μετασχηματιζόμενοι μετασχηματίζω ▶ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
☞ umgestalten, verwandeln, umformen; Med.: sich verwandeln

εἰς εἰς ▶ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀποστόλους ἀπόστολος ▶ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Χριστοῦ. Χριστός ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K11, 14

kai ou thauma autos gar ho satanas metaschematizetai eis aggelon phOtos
und nicht ein Wunder denn selbst der Satan verwandelt sich in seiner Gestalt ⇔ in einen Engel Lichts.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θαῦμα ☞ θαῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Wunderbares, Wunder; Verwunderung

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Σατανᾶς ☞ Σατανᾶς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Satan; Widersacher (Gottes)

μετασχηματίζεται ☞ μετασχηματίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ;
☞ umgestalten, verwandeln, umformen; Med.: sich verwandeln

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἄγγελον ☞ ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

φωτός. ☞ φῶς > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger,
Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

2K11, 15

ou mega oun ei kai hoi diakonoi autou metaschEmatizontai hOs diakonoi dikaiosunEs
Nicht Großes also wenn auch seine ↔ Diener sich in ihrer Gestalt verwandeln als Diener Gerechtigkeit;

hOn to telos estai kata ta erga autOn
deren Ende wird sein gemäß ihren ↔ Werken.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μέγα ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

οὐν ☞ οὐν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

διάκονοι ☞ διάκονος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μετασχηματίζονται ☞ μετασχηματίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ;
☞ umgestalten, verwandeln, umformen; Med.: sich verwandeln

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

διάκονοι ☞ διάκονος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τέλος ☞ τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

ἔσται ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτῶν. ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

2K11, 16

palin legO mE tis me doxE aphrona einai ei de mE ge
Wieder sage ich nicht jemand mich soll glauben töricht sei wenn aber nicht wenigstens,

kan hOs aphrona dexasthe me hina kagO mikron ti kauchEsOmai
wenn schon als einen Törichten nehmt auf mich damit auch ich ein wenig mich rühme!

Πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

λέγω, ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

δόξη ☞ δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R : δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ἄφρονα ☞ ἄφρων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γε, ☞ γέ > ☞ wenigstens, sogar, nur, gar, ja, gerade

κἄν ☞ κἄν > Konijunkt; ☞ und wenn, auch wenn; wenigstens, wenn auch nur

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄφρονα ☞ ἄφρων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

δέξασθέ ☞ δέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

με, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

κάγώ ☞ κάγώ > Konijunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

μικρόν ☞ μικρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; saechl; ☞ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

καυχῆσωμαι. ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

2K11, 17

ho laO ou kata kurion laO all hOs en aphrosunE en tautE tE hupostasei tEs kauchEseOs
Was ich sage nicht gemäß Herrn sage ich sondern gleichsam in Torheit in dieser Lage des Rühmens.

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

λαλῶ, ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

λαλῶ ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀφροσύνη, ☞ ἀφροσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Torheit, Unverstand

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταύτη ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑποστάσει ☞ ὑπόστασις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Wesen, Wirklichkeit; Standhaftigkeit, Zuversicht

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καυχήσεως. ☞ καύχησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

2K11, 18

epoi polloi kauchontai kata sarka kagO kauchesomai
Da viele sich rühmen nach Fleisch auch ich will mich rühmen.

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konjunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

καυχῶνται ☞ καυχάομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen;
rühmen, preisen

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα, ☞ σὰρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

κἀγὼ ☞ κἀγώ > Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

καυχήσομαι. ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen;
rühmen, preisen

2K11, 19

hEdeOs gar anechesthe tOn aphronOn phronimoi ontes
Gerne ja ertragt ihr die Törichten vernünftig seiend

ἡδέως ☞ ἡδέως > Adverb; ☞ Adv.: gern

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀνέχεσθε ☞ ἀνέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀφρόνων ☞ ἄφρων > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

φρόνιμοι ☞ φρόνιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ klug, einsichtig

ὄντες ☞ εἶμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K11, 20

anechesthe gar ei tis humas katadouloi ei tis katesthieie ei tis lambanei
denn ihr ertragt wenn jemand euch knechtet wenn jemand aufzehrt wenn jemand einfängt,

ei tis epairetai ei tis eis prosOpon humas derei
wenn jemand sich überhebt wenn jemand ins Angesicht euch schlägt.

ἀνέχεσθε ☞ ἀνέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἶ ☞ εἶ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καταδουλοῖ, ☞ καταδουλόω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zum Sklaven machen, knechten

εἶ ☞ εἶ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

κατεσθίει, ☞ κατεσθίω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verzehren, aufzehren, aufessen,
umbringen; sich aneignen (Häuser); zerfleischen

εἶ ☞ εἶ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

λαμβάνει, ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

εἶ ☞ εἶ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ἐπάιρεται, ☞ ἐπαίρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ aufheben (Augen, Hände),
emporheben, erheben (Stimme, Haupt); Pass. sich auflehnen

εἶ ☞ εἶ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

δέρει. ☞ δέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ pruegeln

2K11, 21

kata atimian legO hOs hoti hEmeis EsthenEkamen en hO d an tis tolma
Zu Schande sage ich wie daß wir schwach gewesen sind. Worin aber jemand wagemutig ist,

en aphrosunE legO tolmo kagO
in Torheit rede ich bin wagemutig auch ich.

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἀτιμίαν ☞ ἀτιμία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Unehre, Verachtung, Schmach, Schande

λέγω, ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἡσθενήκαμεν. ☞ ἀσθενέω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ schwach sein, krank sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧς ☞ ὧς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl;
☞ welcher, welche, welches

δ' ☞ δέ > Konjunkt; ☞ und, aber

ἄν ☞ ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssatzen m. Konj.. 4. in Nebensatzen n. d.
Konjunktion o. dem Relativum.

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

τολμᾶ, ☞ τολμάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens;
aktiv; Konj; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀφροσύνη ☞ ἀφροσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Torheit, Unverstand

λέγω, ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τολμῶ ☞ τολμάω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben,
kühn sein

κἀγώ. ☞ κἀγώ > Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

2K11, 22

hebraioi eisin kagO israElitai eisin kagO Sperma abraam eisin kagO
Hebräer sind sie? Ich auch. Israeliten sind sie? Ich auch. Same Abrahams sind sie? Ich auch.

Ἑβραῖοί \Leftrightarrow Ἑβραῖος \triangleright Subst; Nomin; Plur; maen; \Leftrightarrow Hebräer

εἰσιν \Leftrightarrow εἰμί \triangleright Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; \Leftrightarrow vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κάγω. \Leftrightarrow κάγώ \triangleright Konijunkt; \Leftrightarrow und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

Ἰσραηλιταί \Leftrightarrow Ἰσραηλίτης \triangleright Subst; Nomin; Plur; maen; \Leftrightarrow o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; \Leftrightarrow Israelit

εἰσιν \Leftrightarrow εἰμί \triangleright Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; \Leftrightarrow vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κάγω. \Leftrightarrow κάγώ \triangleright Konijunkt; \Leftrightarrow und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

σπέρμα \Leftrightarrow σπέρμα \triangleright Subst; Akkusativ; Sing; saechl; \Leftrightarrow o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 \Leftrightarrow Same, Nachkommenschaft

Ἀβραάμ \Leftrightarrow Ἀβραάμ \triangleright Subst; \Leftrightarrow Abraham

εἰσιν \Leftrightarrow εἰμί \triangleright Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; \Leftrightarrow vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κάγω. \Leftrightarrow κάγώ \triangleright Konijunkt; \Leftrightarrow und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

diakonoī Christou eisin paraphronōn lalō huper egō en kopois perissoteros en phylakais perissoteros
Diener Christi sind sie? Wahnwitzig seiend rede ich mehr ich in Mühen in höherem Maß in Gefängnissen in höherem Maß

en plegais huperballontōs en thanatois pollakis
in Schlägen übermäßig in Todesnöten oft.

διάκονοι ☞ διάκονος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἰσιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

παραφρονῶν ☞ παραφρονέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wahnsinnig sein, sich unsinnig gebärden

λαλῶ, ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἐγώ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κόποις ☞ κόπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

περισσότερος, ☞ περισσότερος > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φυλακαῖς ☞ φυλακή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

περισσότερος, ☞ περισσότερος > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πληγαῖς ☞ πληγή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Schlag, Hieb; Wunde, Strieme; Plage, Unheil

ὑπερβαλλόντως, ☞ ὑπερβαλλόντως > Adverb; ☞ Adv.: übermäßig, in weit höherem Mass

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

θανάτοις ☞ θάνατος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

πολλάκις, ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

2K11, 24

hupo ioudaiōn pentakis tesserakonta para mian elabon
Von Juden fünfmal vierzig weniger einen habe ich bekommen,

ὑπὸ ⚡ ὑπό > Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

Ἰουδαίων ⚡ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⚡ jüdisch

πεντάκις ⚡ πεντάκις > Adverb; ⚡ Adv.: fünfmal

τεσσαράκοντα ⚡ τεσσαράκοντα > Adjekt.; ⚡ vierzig

παρὰ ⚡ παρά > Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

μίαν ⚡ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἔλαβον, ⚡ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⚡ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv;
Indikativ; ⚡ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

2K11, 25

tris errabdisthEn

hapax elithasthEn

tris enauagEsa

dreimal bin ich mit Ruten geschlagen worden einmal bin ich gesteinigt worden dreimal habe ich Schiffbruch erlitten,

nuchthEmeron

en tO bothO pepoiEka

eine Nacht und einen Tag auf der Tiefe habe ich zugebracht

τρῖς ☞ τρεῖς > Adverb; ☞ drei

ἐρραβδίσθη, ☞ ῥαβδίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ Stockhiebe versetzen, mit der Rute schlagen, auspeitschen

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

ἐλιθάσθη, ☞ λιθάζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ steinigen

τρῖς ☞ τρεῖς > Adverb; ☞ drei

ἐναυάγησα, ☞ ναυαγέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Schiffbruch erleiden

νυχθήμερον ☞ νυχθήμερον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ einen Tag und eine Nacht (= Zeit von 24 Stunden)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

βυθῷ ☞ βυθός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Tiefe, Abgrund

πεποίηκα ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

hodoiporiais pollakis kindunois potamOn kindunois IEstOn kindunois ek genous kindunois ex ethnOn
auf Reisen oft in Gefahren durch Flüsse in Gefahren durch Räuber in Gefahren vom Volk in Gefahren von Heiden,

kindunois en polei kindunois en erEmia kindunois en thalassE kindunois en pseudadelphois
in Gefahren in Stadt in Gefahren in Wüste in Gefahren auf Meer in Gefahren unter falschen Brüdern,

ὄδοιπορίας ☞ ὄδοιπορία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Wanderung, Reise

πολλάκις, ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ποταμῶν, ☞ ποταμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Fluss, Strom; Bach

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ληστῶν, ☞ ληστής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Räuber, Plünderer

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

γένους, ☞ γένος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft;
Nation, Volk; Gattung, Art

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ἔθνων, ☞ ἔθνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πόλει, ☞ πόλις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐρημία, ☞ ἐρημία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Wüste, Einöde

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

θαλάσση, ☞ θάλασσα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Meer, See

κινδύνοις ☞ κίνδυνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gefahr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ψευδαδέλφοις, ☞ ψευδάδελφος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Falschbruder

κορΟ kai mochthΟ en agrupniais pollakis en limΟ kai dipsei en nEsteiais pollakis en psuchei kai gumnotEti
 in Mühsal und Beschweris in Schlaflosigkeiten oft in Hunger und Durst in Fasten oft in Kälte und Blöße

κόπω ☞ κόπος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μόχθω, ☞ μόχθος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ die Anstrengung, Mühe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγρυπνίαις ☞ ἀγρυπνία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Wachen

πολλάκις, ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λιμῶ ☞ λιμός > Subst; Dativ; Sing; ☞ Hunger; Hungersnot

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δίψει, ☞ δίψος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Durst

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

νηστείαις ☞ νηστεία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ das Fasten

πολλάκις, ☞ πολλάκις > Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ψύχει ☞ ψῦχος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Kälte

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γυμνότητι ☞ γυμνότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Entblössung, Nacktheit, Blösse

chOris tOn parektos hE epistasis moi hE kath hEmeran hE merimna pasOn tOn ekklesiOn
 abgesehen von den außerhalb der Andrang bei mir an Tag die Sorge um alle Gemeinden.

χωρίς ☞ χωρίς ➤ Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

παρεκτός ☞ παρεκτός ➤ Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: draussen, ausserhalb; Präp. m. Gen.: ausser

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπίστασις ☞ ἐπίστασις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Andrang, Ansturm; angespannte Aufmerksamkeit, Achtsamkeit, Sorgfalt

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

καθ' ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἡμέραν, ☞ ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

μέριμνα ☞ μέριμνα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (ängstliche) Sorge

πασῶν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐκκλησιῶν. ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
 (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

2K11, 29

tis asthenei kai ouk asthenO tis skandalizetai kai ouk egO puroumai
Wer ist schwach und nicht bin ich schwach? Wer wird zur Sünde verleitet und nicht ich stehe in Flammen?

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ἀσθενεῖ ☞ ἀσθενέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schwach sein, krank sein

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀσθενῶ ☞ ἀσθενέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ schwach sein, krank sein

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

σκανδαλίζεται ☞ σκανδαλίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passsiv; Indikativ; ☞ Anstoss geben, zur Sünde
verleiten; ärgern, empören; Pass: zur \$sünde verführt werden, Glauben verweigern, vom Glauben abfallen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

πυροῦμαι ☞ πυρόομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [passsiv;] Indikativ; ☞ brennen, entflammt sein, glühen

2K11, 30

ei kauchasthai dei ta tEs astheneias mou kauchEsomai
Wenn sich zu rühmen nötig ist der meiner ↔ Schwachheit will ich mich rühmen.

Εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καυχᾶσθαι εἰ καυχᾶομαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ➤ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

δεῖ, εἰ δεῖ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

τὰ εἰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➤ der, die das

τῆς εἰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➤ der, die das

ἀσθενείας εἰ ἀσθένεια ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➤ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
➤ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

μου εἰ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ ich

καυχῆσομαι. εἰ καυχᾶομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ➤ prahlen, sich rühmen;
rühmen, preisen

2K11, 31

ho theos kai patEr tou kuriou iEsou oiden ho On eulogEtos eis tous aiOnas hot i ou pseudomai
Der Gott und Vater des Herrn Jesus weiß der seiende gepriesen in die Ewigkeiten dass nicht ich lüge.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

οἶδεν, ☞ οἶδα > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ὢν ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εὐλογητός ☞ εὐλογητός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gepriesen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας, ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ψεύδομαι. ☞ ψεύδομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ lügen, betrügen

2K11, 32

en damaskO ho ethnarchEs hareta tou basileOs ephrourei tEn polin damaskEnOn piasai me
In Damaskus der Statthalter des Königs ⇔ Aretas ließ bewachen die Stadt Damaszener um festzunehmen mich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Δαμασκῶ ☞ Δαμασκός > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Damaskus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐθνάρχης ☞ ἐθνάρχης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Ethnarch (versch. gebrauchter Titel), Statthalter

Ἀρέτα ☞ Ἀρέτας > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Aretas

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

βασιλέως ☞ βασιλεύς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ König, Kaiser

ἐφρουρεί ☞ φρουρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, in Gewahrsam halten;
bewahren, hüten, schützen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πόλιν ☞ πόλις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

Δαμασκηῶν ☞ Δαμασκηός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ aus Damaskus

πιάσαι ☞ πιάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ halten, fassen, ergreifen; ergreifen, gefangennehmen, verhaften

με, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

2K11, 33

kai dia thuridos en sarganE echalasthEn dia tou teichous kai exephugon tas cheiras autou
und durch ein Fenster in einem Korb wurde ich hinabgelassen durch die Mauer und ich entkam seinen↔ Händen.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θυρίδος ☞ θυρίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fenster

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαργάνη ☞ σαργάνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Korb

ἐχαλάσθην ☞ χαλάω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ herunterlassen; über Bord werfen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

τείχους ☞ τεῖχος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mauer, Stadtmauer

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξέφυγον ☞ ἐκφεύγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv;
Indikativ; ☞ entfliehen, entkommen, entgehen

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

χειράς ☞ χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

2K12, 1

kauchasthai dei ou sumpheron men eleusomai de eis optasias kai apokalupseis kuriou
Sich rühmen ist nötig nicht nützlich zwar ich will kommen aber zu Gesichten und Offenbarungen Herrn.

Καυχᾶσθαι ☞ καυχάομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

δεῖ, ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

συμφέρον ☞ συμφέρω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin;
Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen, beistehen, nützen

μέν, ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt
lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἐλεύσομαι ☞ ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὄπτασίας ☞ ὄπτασία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ (visionäre) Erscheinug, Gesicht

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀποκαλύψεις ☞ ἀποκάλυψις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

2K12, 2

oida anthrOpon en christO pro etOn dekatessarOn eite en sOmati ouk oida eite ekτος tou sOmatos
Ich weiß einen Menschen in Christus vor vierzehn↔ Jahren ob im Leib nicht weiß ich ob außerhalb des Leibes,

ouk oida ho theos oiden harpagenta ton toiouton heOs tritou ouranou
nicht weiß ich Gott weiß entrückt den so Beschaffenen bis in dritten Himmel.

οἶδα ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ἄνθρωπον ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

πρὸ ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser
(hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ἐτῶν ☞ ἔτος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jahr

δεκατεσσάρων, ☞ δεκατέσσαρες > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ vierzehn

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδα, ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐκτὸς ☞ ἕκτος > Adverb; ☞ d. sechste

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδα, ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

οἶδεν, ☞ οἶδα > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ἀρπαγέντα ☞ ἀρπάζω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part;
☞ an sich reißen, rauben, entführen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τοιούτου ☞ τοιούτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἕως ☞ ἕως > Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu;
bis solange als

τρίτου ☞ τρίτος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ dritter
οὐρανοῦ. ☞ οὐρανός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Himmel

2K12, 3

kai oida ton toiouton anthrOpon eite en sOmati eite chOris tou sOmatos ouk oida ho theos oiden
Und ich weiß von dem so beschaffenen Menschen ob im Leib oder außerhalb des Leibes nicht weiß ich Gott weiß

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἶδα ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τοιούτου ☞ τοιούτου > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἄνθρωπον, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

χωρὶς ☞ χωρὶς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδα, ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

οἶδεν, ☞ οἶδα > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

2K12, 4

hoti hErpagE eis ton paradeison kai Ekousen arrEta rhEmata ha ouk exon anthrOpO lalEsai
daß er entrückt wurde in das Paradies und hörte unaussprechliche Worte die nicht erlaubt einem Menschen zu sagen.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἤρπαγεν ☞ ἀρπάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ an sich reißen, rauben, entführen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

παράδεισον ☞ παράδεισος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Paradies

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἤκουσεν ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἄρρητα ☞ ἄρρητος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ unaussprechlich

ρήματα ☞ ῥήμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξὸν ☞ ἔξεστιν > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

ἀνθρώπῳ ☞ ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

λαλήσαι. ☞ λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

2K12, 5

huper tou toioutou kauchEsomai huper de emautou ou kauchEsomai
Im Blick auf den so Beschaffenen will ich mich rühmen aber im Blick auf mich selbst nicht will ich mich rühmen,

ei mE en tais astheneiais
wenn nicht mit den Schwachheiten.

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοιούτου ☞ τοιούτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

καυχῆσομαι, ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen,
preisen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐμουτοῦ ☞ ἐμουτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ meiner, mein

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καυχῆσομαι ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen,
preisen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀσθενείαις. ☞ ἀσθένεια > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

2K12, 6

ean gar thelEsO kauchEsasthai ouk esomai aphrOn alEtheian gar erO pheidomai de
Freilich wenn ich wollte mich rühmen nicht werde ich sein töricht denn↔ Wahrheit werde ich sagen ich erspare mir aber,

mE tis eis eme logisEtai huper ho blepei me E akouei ti ex emou
damit nicht jemand auf mich anrechnet hinaus über was er sieht an mir oder hört irgendetwas von mir,

ἐάν ☞ ἔάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

θελήσω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

καυχήσασθαι, ☞ καυχάομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔσομαι ☞ εἶμί > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄφρων, ☞ ἄφρων > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

ἀλήθειαν ☞ ἀλήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐρῶ ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

φείδομαι ☞ φείδομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (dep) schonen, auf etwas verzichten, erspare mir

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐμὲ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

λογίσηται ☞ λογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ bringen, berechnen, stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

βλέπει ☞ βλέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἀκούει ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige
ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἐμοῦ ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

2K12, 7

kai tE huperbolE tOn apokalypseOn dio hina mE huperairOmai edothE moi skolops tE
und wegen des Übermaßes der Offenbarungen. Deswegen damit nicht ich mich überhebe ist gegeben worden mir ein Pfahl für

sarki aggelos satana hina me kolaphizE hina mE huperairOmai
das Fleisch ein Engel Satans damit mich er mit Fäusten schlage damit nicht ich mich überhebe.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπερβολῆ ☞ ὑπερβολή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Übermass, Ausserordentlichkeit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀποκαλύψεων. ☞ ἀποκάλυψις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung

διό ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑπεαίρωμαι, ☞ ὑπεαίρομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] Konj; ☞ sich überheben
Im Grundtext bedeutet dieses Wort „huperairomai“: mehr tun als üblicherweise.

ἔδόθη ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

σκόλοψ ☞ σκόλοψ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Pfahl, Splitter, Stachel

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκί, ☞ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

ἄγγελος ☞ ἄγγελος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

Σατανᾶ, ☞ Σατανᾶς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen;
☞ Satan; Widersacher (Gottes)

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

κολαφίζη, ☞ κολαφίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ mit der Faust schlagen, ohrfeigen;
quälen; misshandeln

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑπεαίρωμαι. ☞ ὑπεαίρομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] Konj; ☞ sich überheben

2K12, 8

huper toutou tris ton kurion parekalesa hina apostE ap emou
Im Blick auf diesen dreimal den Herrn habe ich angerufen dass er ablasse von mir.

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τρὶς ☞ τρεῖς > Adverb; ☞ drei

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

παρεκάλεσα ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἀποστῆ ☞ ἀφίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ entfernen, absetzen abtrünnig machen,
intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

ἐμοῦ. ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

2K12, 9

kai eirEken moi arkei soi hE charis mou hE gar dunamis en astheneia teleitai hEdista oun mallon
Und er hat gesagt zu mir genügt dir meine ↔ Gnade denn ↔ die Kraft in Schwachheit wird vollendet. Sehr gern also mehr

kauch Esomai en tais asmeneiais mou hina episkEnOsE ep eme hE dunamis tou christou
werde ich mich rühmen mit meinen ↔ Schwachheiten, damit Wohnung nehme bei mir die Kraft Christi.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἶρηκέν ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

Ἄρκει ☞ ἄρκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ genügen, ausreichen; Pass.: zufrieden
gestellt werden, sich genügen lassen

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

δύναμις ☞ δύναμις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀσθενεία ☞ ἀσθένεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

τελεῖται. ☞ τελέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ beenden (zu Ende sein); erfülle,
vollbringen (Pass.: zu Vollendung kommen); bezahlen

ἥδιστα ☞ ἥδιστα > Adverb; ☞ sehr gern, am liebsten

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

καυχῆσομαι ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen;
rühmen, preisen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀσθενείαις ☞ ἀσθένεια > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐπισκηνώση ☞ ἐπισκηνώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ Wohnung nehmen, seine Wohnung
machen, einziehen

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐμὲ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δύναμις ☞ δύναμις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ. ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2K12, 10

διο εudokO en astheneiais en hubresin en anagkais en diOgmois kai stenochOria
Deswegen habe ich Wohlgefallen an Schwachheiten an Mißhandlungen an Notlagen an Verfolgungen und Bedrängnissen,

huper christou hotan gar asthenO tote dunatos
für Christus denn wenn ich schwach bin dann stark bin ich.

διὸ ε̅ διό > Konijunkt; ε̅, weswegen / . Deswegen

εὐδοκῶ ε̅ εὐδοκέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
ε̅ für gut befinden, Gefallen haben, mögen; billigen

ἐν ε̅ ἐν > Praep; ε̅ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀσθενείας, ε̅ ἀσθένεια > Subst; Dativ; Plur; weib; ε̅ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

ἐν ε̅ ἐν > Praep; ε̅ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑβρεσιν, ε̅ ὑβρις > Subst; Dativ; Plur; weib; ε̅ Schmach, Ungemach, Misshandlung

ἐν ε̅ ἐν > Praep; ε̅ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀνάγκαις, ε̅ ἀνάγκη > Subst; Dativ; Plur; weib; ε̅ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

ἐν ε̅ ἐν > Praep; ε̅ Präp.: in, vor, bei, unter

διωγμοῖς ε̅ διωγμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ε̅ Verfolgung

καὶ ε̅ καί > Konijunkt; ε̅ und, auch, sogar

στενοχωρίας, ε̅ στενοχωρία > Subst; Dativ; Plur; weib; ε̅ Enge, Not, Angst; Plur.: Drangsale

ὑπὲρ ε̅ ὑπέρ > Adverb; ε̅ o d e r Praep; ε̅ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

Χριστοῦ ε̅ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ε̅ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὅταν ε̅ ὅταν > Konijunkt; ε̅ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

γὰρ ε̅ γάρ > Konijunkt; ε̅ denn, nämlich

ἀσθενῶ, ε̅ ἀσθενέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ε̅ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens;
aktiv; Konj; ε̅ schwach sein, krank sein

τότε ε̅ τότε > Adverb; ε̅ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

δυνατός ε̅ δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ε̅ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

εἶμι. ε̅ εἶμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ε̅ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

gegona aphrOn humeis me Enagkasate egO gar Opheilon huph humOn sunistasthai
 Geworden bin ich töricht ihr mich habt gezwungen ich ja hätte müssen von euch empfohlen werden.

ouden gar husterEsa tOn huperlian apostolOn ei kai ouden eimi
 Denn in nichts stand ich zurück hinter den übermäßigen Aposteln wenn auch nichts ich bin.

Γέγονα ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἄφρων, ☞ ἄφρων > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἠναγκάσατε. ☞ ἀναγκάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zwingen, noetigen, nachdruecklich auffordern

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ᾤφειλον ☞ ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

ὑφ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

συνίστασθαι ☞ συνίστημι > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ zusammen-stellen, -bringen, -fügen; übertr.: vernehmen, wahrnehmen, merken, verstehen, begreifen; Med.: sich über etwas einigen, übereinkommen

οὐδὲν ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑστέρησα ☞ ὑστερέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu spät kommen; ermangeln, zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑπερλίαν ☞ ὑπερλίαν > Adverb; ☞ Adv.: übermässig

ἀποστόλων ☞ ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐδὲν ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

εἰμι. ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K12, 12

ta men sEmeia tou apostolou kateirgasthE en humin en pasE hupomonE sEmeiois
Zwar die Zeichen des Apostels sind gewirkt worden unter euch in aller Geduld durch Zeichen

te kai terasin kai dunamesin
sowohl als auch Wunder und Machttaten.

τὰ ἓ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

μὲν μὲν > Partikel; Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

σημεῖα σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ο d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

ἀποστόλου ἀπόστολος > Subst; Genit; Sing; maen; Abgesandter, Bote

κατειργάσθη κατεργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; vollbringen, ausführen,
hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ihr

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

πάση πάς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπομονῇ, ὑπομονή > Subst; Dativ; Sing; weib; Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

σημείοις σημεῖον > Subst; Dativ; Plur; saechl; Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-)
Ereignis, Wunderzeichen

τε τέ > Konijunkt; und

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

τέρασιν τέρας > Subst; Dativ; Plur; saechl; Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

δυνάμεσιν. δύναμις > Subst; Dativ; Plur; weib; Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

idou triton touto hetoimOs echO elthein pros humas kai ou katanarkEsO ou gar
 Siehe als drittes Mal dies bereit halte ich mich zu kommen zu euch und nicht werde ich zur Last fallen denn nicht

zEtO ta humOn alla humas ou gar opheilei ta tekna tois goneusin thEsaurizein
 suche ich das von euch sondern euch. Denn nicht schulden die Kinder den Eltern Schätze zu sammeln,

alla hoi goneis tois teknois
 sondern die Eltern den Kindern.

Ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

τρίτον ☞ τρίτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ dritter

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἑτοίμως ☞ ἐτοίμως > Adverb; ☞ Adv.: bereit

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
 ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἔλθεῖν ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καταναρκήσω ☞ καταναρκᾶω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zur Last fallen,
 beschwerlich werden

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht
 [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden
 (mh negiert die übrigen Modi)]

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ζητῶ ☞ ζητέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen
 suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὀφείλει ☞ ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
 sich verfehlen

τὰ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

τέκνα ἢ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

τοῖς ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

γονεῦσιν ἢ γονεύς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Erzeuger, plur. Eltern

θησαυρίζειν ἢ θησαυρίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ horten, ansammeln; aufsparen

ἀλλὰ ἢ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οἱ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

γονεῖς ἢ γονεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Erzeuger, plur. Eltern

τοῖς ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνοις. ἢ τέκνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

2K12, 15

egO de hEdista dapanEsO kai ekdapanEthEsomai huper tOn psuchOn humOn
Ich aber sehr gern werde Aufwendungen machen und ich werde mich aufopfern für eure↔ Seelen.

ei perissoteros humas agapon hEsson agapOmai
Wenn in höherem Maß euch liebend weniger soll ich geliebt werden?

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἥδιστα ☞ ἥδιστα > Adverb; ☞ sehr gern, am liebsten

δαπανήσω ☞ δαπανᾶω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ausgeben, aufwenden, verschwenden

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκδαπανηθήσομαι ☞ ἐκδαπανᾶομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [passiv;] Indikativ; ☞ aufwenden, (sich) erschöpfen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ψυχῶν ☞ ψυχή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

περισσότερος ☞ περισσότερως > Adverb; ☞ Adv.: mehr, besonders

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγαπῶ[ν], ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἥσσον ☞ ἥσσων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ geringer, schwächer; (das Neutr. als Adv.:) weniger

ἀγαπῶμαι ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

2K12, 16

estO de egO ou katebarEsa humas alla huparchOn panourgos dolO humas elabon
Doch es sei! Ich nicht habe belastet euch aber seiend arglistig mit List euch habe ich gefangen.

ἔστω ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατεβάρησα ☞ καταβαρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ belasten, beschweren, zur Last fallen

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὑπάρχων ☞ ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

πανούργος ☞ πανούργος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ listig

δόλω ☞ δόλος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Betrug, List

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἔλαβον. ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

2K12, 17

mE tina hOn apestalka pros humas di autou epleonektEsa humas
Etwa jemanden von die ich geschickt habe zu euch durch ihn habe ich übervorteilt euch?

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, j
emand; Pl.: einige

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἀπέσταλκα ☞ ἀποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden,
mitteilen lassen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐπλεονέκτησα ☞ πλεονεκτέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übervorteilen;
Pass.: überlistet werden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K12, 18

parekalesa titon kai sunapesteila ton adelphon mEti epleonektEsen humas titos
Gebeten habe ich Titus und ich habe mitgesandt den Bruder etwa hat übervorteilt euch Titus?

ou tO autO pneumati periepatEsamen ou tois autois ichnesin
Nicht in dem selben Geist sind wir gewandelt? Nicht in den selben Fußspuren?

παρεκάλεσα ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τίτον ☞ τίτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Titus

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

συναπέστειλα ☞ συναποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zugleich schicken, mitsenden

τόν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφόν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μήτι ☞ μήτι > ☞ doch nicht etwa; etwa nicht (Fragepartikel, verlangt eine verneinende Antwort. Auch bei Frage, bei denen der Fragende im Ungewissen ist)

ἐπλεονέκτησεν ☞ πλεονεκτέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übervorteilen; Pass.: überlistet werden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τίτος ☞ τίτος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Titus

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

περιπατήσαμεν ☞ περιπατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵχνεσιν ☞ ἵχνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Fusstapfe, Fussspur, Sohle, Spur

2K12, 19

palai dokeite hoti humin apologoumetha katenanti theou en christo laloumen ta de panta agapEtoi
Schon längst glaubt ihr daß vor euch wir uns verteidigen vor Gott in Christus reden wir aber alles Geliebte

huper tEs humOn oikodomEs
für eure Auferbauung.

Πάλαι ☞ πάλαι > Adverb; ☞ Adv.: schon lange; früher

δοκεῖτε ☞ δοκέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀπολογούμεθα. ☞ ἀπολογέομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen, sich herausreden

κατέναντι ☞ κατέναντι > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: gegenüber; Präp. m. Gen.: gegenüber von, angesichts von

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

λαλοῦμεν ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀγαπητοί, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

οἰκοδομῆς. ☞ οἰκοδομή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

phoboumai gar mE pOs elthOn ouch hoious thelO heurO humas
 Ich fürchte nämlich daß vielleicht gekommen nicht als wie beschaffene ich will ich finde euch

kagO heurethO humin hoion ou thelete mE pOs eris zElos thumoi
 und ich erfunden werde von euch wie nicht ihr wollt daß vielleicht Streit Eifersucht Zornesausbrüche,

eritheiai katalaliai psithurismoi phusiOseis akatastasiai
 Fälle von Selbstsucht Verleumdungen Zischeleien Fälle von Aufgeblasenheit, Unruhen;

φοβοῦμαι ☞ φοβέομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten;
 fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πως ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;
 ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

έλθων ☞ ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἷος ☞ οἷος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ wie (welcher Art, wie beschaffen)

θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
 Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

εὔρω ☞ εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
 Pass: erscheinen, sein

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

κἀγὼ ☞ κἀγώ > Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

εὔρεθῶ ☞ εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen;
 antreffen; Pass: erscheinen, sein

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οἷον ☞ οἷος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ wie (welcher Art, wie beschaffen)

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden
 (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλετε ☞ θέλω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
 im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πως ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;
 ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἔρις, ☞ ἔρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Streit, Hader, Zwiespalt; Plur.:Streitigkeiten

ζῆλος, ☞ ζῆλος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Eifer; Eifersucht

θυμοί, ☞ θυμός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Zorn, Grimm; Plur.: Wutausbruch; Leidenschaft

ἐριθείαι, ☞ ἐριθεία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Streitsucht; Selbstsucht, Eigennutz

καταλαλιάι, φ καταλαλιά > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Verleumdung, üble Nachrede

ψιθυρισμοί, φ ψιθυρισμός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Zischelei, Flüsterei, Getuschel; Plur.: Ohrenbläserei

φυσιώσεις, φ φυσίωσις > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Aufgeblasenheit, Überheblichkeit

ἀκαταστασίαι φ ἀκαταστασία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ d. Beunruhigung, d. Unordnung

2K12, 21

mE palin elthontos mou tapeinOsE me ho theos mou pros humas kai penthEsO pollous
daß wieder gekommen bin ich erniedrigt mich mein↔ Gott vor euch und ich betrauerere viele

tOn proEmartEkotOn kai mE metanoEsantO epi tE akatharsia kai porneia
der zuvor gesündigt Habenden und nicht umgedacht Habenden wegen der Unreinheit und Unzucht

kai aselgeia hE epraxan
und Ausschweifung die sie getrieben haben.

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἐλθόντος ☞ ἔρχομαι > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ταπεινώση ☞ ταπεινώ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ niedrig machen, erniedrigen, demütig machen
Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

πρός ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πενθήσω ☞ πενθέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ klagen, trauern, traurig sein; beklagen

πολλοὺς ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

προημαρτηκότων ☞ προαμαρτάνω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ vorher sündigen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht
etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μετανοησάντων ☞ μετανοέω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ die Gesinnung ändern,
Busse tun, Reue empfinden, sich bekehren

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀκαθαρσία ☞ ἀκαθαρσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Unreinigkeit, Schmutz, eigtl. d. Unrat,
übertragen auf d. sittl. Beschaffenheit des Menschen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πορνεία ☞ πορνεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀσελγεία ☞ ἀσελγεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Zügellosigkeit, Üppigkeit, Ausschweifung, Lüsterheit

ἥ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔπραξαν. ☞ πράσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

2K13, 1

triton touto erchomai pros humas epi stomatos duo marturOn kai triOn stathEsetai pan rhEma
Als☞ drittes Mal dies komme ich zu euch auf Mund zweier Zeugen und dreier wird festgestellt werden jede Sache.

Τρίτον ☞ τρίτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ dritter

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔρχομαι ☞ ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

στόματος ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

δύο ☞ δύο > Adjekt.; ☞ zwei

μαρτύρων ☞ μάρτυς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Zeuge

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τριῶν ☞ τρεῖς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ drei

σταθήσεται ☞ ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen;
zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben;
sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ῥῆμα. ☞ ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

2K13, 2

proeirEka kai prolegO hOs parOn to deuteron kai apOn nun
Vorher habe ich gesagt und vorher sage ich wie anwesend das zweitemal und abwesend jetzt,

tois proEmartEkosin kai tois loipois pasin hoti ean elthO eis to palin ou pheisomai
den vorher gesündigt Habenden und den übrigen allen dass wenn ich komme zu dem Wieder nicht ich schonen werde

προείρηκα ☞ προλέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ im voraus sagen, vorhersagen;
schon oben gesagt sein

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

προλέγω, ☞ προλέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ im voraus sagen, vorhersagen;
schon oben gesagt sein

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

παρῶν ☞ πάρεμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δεύτερον ☞ δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπὼν ☞ ἄπειμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weg gehen, abwesend sein, entfernt

νῦν, ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

προημαρτηκόσιν ☞ προαμαρτάνω > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ vorher sündigen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

λοιποῖς ☞ λοιπός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, a
ndere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

πάσιν, ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔλθω ☞ ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φείσομαι, ☞ φείδομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ (dep) schonen, auf etwas verzichten,
erspare mir

2K13, 3

epei dokimEn zEteite tou en emoi lalountos Christou hos eis humas ouk asthenei alla dunatei en humin
da einen Beweis ihr sucht des in mir redenden Christus der gegenüber euch nicht schwach ist sondern mächtig ist unter euch.

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

δοκιμὴν ☞ δοκιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erprobtheit, Bewährung

ζητεῖτε ☞ ζητέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; I
ndikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach;
verlangen, fordern

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

λαλοῦντος ☞ λαλέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀσθενεῖ ☞ ἀσθενέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schwach sein, krank sein

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

δυνατεῖ ☞ δυνατέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ stark sein, fähig sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2K13, 4

kai gar estaurOthE ex astheneias alla zE e k dunameOs theou kai gar hEmeis asthenoumen en autO
Denn auch er wurde gekreuzigt aus Schwachheit aber er lebt aus Macht Gottes. Denn auch wir sind schwach in ihm,

alla zEso men sun autO ek dunameOs theou eis humas
aber wir werden leben mit ihm aus Macht Gottes gegenüber euch.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐσταυρώθη ☞ σταυρώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ kreuzigen

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἀσθενείας, ☞ ἀσθένεια > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ζῆ ☞ ζάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leben

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἀσθενοῦμεν ☞ ἀσθενέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schwach sein, krank sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ, ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ζήσομεν ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ leben

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

2K13, 5

heautous peirazete ei este en tE pistei heautous dokimazete E ouk epiginOskete heautous
Euch untersucht ob ihr seid im Glauben euch prüft! Oder nicht erkennt ihr euch selbst,

hoti iEsous christos en humin e i mEti adokimoi este
dass Jesus Christus in euch ? Wenn nicht etwa unbewährt ihr seid.

Ἐαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

πειράζετε ☞ πειράζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἔστέ ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστει, ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

δοκιμάζετε ☞ δοκιμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ prüfen, erproben; als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπιγινώσκετε ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μήτι ☞ μήτι > ☞ doch nicht etwa; etwa nicht (Fragepartikel, verlangt eine verneinende Antwort. Auch bei Frage, bei denen der Fragende im Ungewissen ist)

ἄδοκιμοί ☞ ἄδοκιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unbewährt, untüchtig, unbrauchbar, was die Probe nicht besteht

ἔστε. ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

X In A, B fängt Vers 5 mit "Oder" an.

2K13, 6

elpizO de hoti gnOsesthe hoti hEmeis ouk esmen adokimoi
Ich hoffe aber daß ihr erkennen werdet daß wir nicht sind unbewährt.

ἐλπίζω ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

γνώσεσθε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄδοκιμοι. ☞ ἀδόκιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unbewährt, untüchtig, unbrauchbar,
was die Probe nicht besteht

euchometha de pros ton theon mE poiEsai humas kakon mEden ouch hina hEmeis dokimoi phanOmen
Wir beten aber zu Gott nicht tut ihr Böses nichts nicht damit wir bewährt erscheinen,

all hina humeis to kalon poiEte hEmeis de hOs adokimoi Omen
sondern damit ihr das Gute tut wir aber wie Unbewährte sind.

εὐχόμεθα ☞ εὐχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ beten; wünschen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen,
herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III)
gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

κακὸν ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

μηδέν, ☞ μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δόκιμοι ☞ δόκιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ bewährt, echt; Subst.: Echtheit, Prüfungsmittel

φανώμεν, ☞ φαίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ scheinen, erscheinen, sichtbar sein, leuchten;
Pass.: scheinen, sichtbar werden, sich zeigen, sich als etw zeigen/beweisen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καλὸν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ποιῆτε, ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte)
tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀδόκιμοι ☞ ἀδόκιμος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unbewährt, untüchtig, unbrauchbar, was die Probe nicht besteht

ᾤμεν. ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

2K13, 8

ou gar dunametha ti kata tEs alEtheias alla huper tEs alEtheias
Denn ↯ nicht können wir etwas gegen die Wahrheit sondern für die Wahrheit.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

δυναμέθα ☞ δύναμαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

κατά ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας. ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

2K13, 9

chairomen gar hotan hEmeis asthenomen humeis de dunatoi Ete touto kai euchometha
Denn wir freuen uns wenn wir schwach sind ihr aber stark seid dies auch erbitten wir,

tEn humOn katartisin
euer Zurecht gebracht werden.

χαίρομεν ☞ χαίρω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἀσθενῶμεν, ☞ ἀσθενέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ schwach sein, krank sein

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δυνατοὶ ☞ δυνατός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

ἦτε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐχόμεθα, ☞ εὐχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ beten; wünschen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

κατάρτισιν. ☞ κατάρτισις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Vervollkommnung, Vollendung

2K13, 10

dia touto tauta apOn graphO hina parOn mE apotomOs chrEsOmai
Deswegen dieses abwesend schreibe ich damit anwesend nicht in strenger Weise ich verfahren muß

kata tEn exousian hEn ho kurios edOken moi eis oikodomEn kai ouk eis kathairesin
gemäß der Vollmacht die der Herr gegeben hat mir zur Erbauung und nicht zur Zerstörung.

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἄπὼν ☞ ἄπειμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weg gehen, abwesend sein, entfernt

γράφω, ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

παρῶν ☞ πάρειμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀποτόμως ☞ ἀποτόμως > Adverb; ☞ streng, mit Strenge

χρήσωμαι ☞ χράομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ gebrauchte, benutzen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐξουσίαν ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
Machtbereich

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἔδωκέν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οἰκοδομὴν ☞ οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

καθαίρεσιν. ☞ καθαίρεισις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Niederreissung, Zerstörung

2K13, 11

loipon adelphoi chairete katartizesthe parakaleisthe to auto phroneite eirEneute
Im übrigen Brüder freut euch laßt euch zurechtbringen, laßt euch ermahnen dasselbe denkt haltet Frieden,

kai ho theos tEs agapEs kai eirEnEs estai meth humOn
und der Gott der Liebe und Friedens wird sein mit euch.

Λοιπόν, ☞ λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übriges, schliesslich, nunmehr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

χαίρετε, ☞ χαίρω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

καταρτίζεσθε, ☞ καταρτίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ in Ordnung bringen, zubereiten, ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten; Pass.: sich zurechtbringen lassen

παρακαλεῖσθε, ☞ παρακαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

φρονεῖτε, ☞ φρονέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

εἰρηνεύετε, ☞ εἰρηνεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ in Frieden leben, Frieden halten; zum Frieden bringen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνης ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἔσται ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μεθ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2K13, 12

aspasasthe allelous en hagio philEmati aspazontai humas hoi hagioi pantes
Grüßt einander mit heiligen Kuß! Grüßen lassen euch die Heiligen alle.

2K13, 13

hE charis tou kuriou iEsou christou kai hE agapE tou theou kai hE koinOnia tou hagiou pneumatos meta pantOn humOn
Die Gnade des Herrn Jesus Christus und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des heiligen Geistes mit allen euch!

Für Vers 12 und 13 gibt es leider keine Analyse.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch: „lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'.

Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)].

Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnāso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätāto to telāma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edūnato touto pratānai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psūchros ās' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe.

Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe.

Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch"); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ... heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeituntos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsentisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und stehe (nun))'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen.

Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen.

Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum.

Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektives dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

- 1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)
- 2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')
- 3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')
- 4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)
- 5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.

Quellennachweis:

Briem, Wörterbuch zum Neuen Testament; Bauer, Wörterbuch zum Neuen Testament; Das AT übersetzt von Buber-Rosenzweig Die Bibel übersetzt von Tur-Sinai; . Siebenthal, Grammatik zum NT. Analyse 95; Begriffslexikon zum Neuen Testament, Coenen